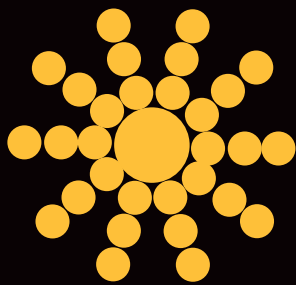




ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ НА
ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС



ASSOCIATION OF
THE UNITS OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA - ZELS

**Одржана осма седница на Управниот одбор на
ЗЕЛС во општина Маврово – Ростуше**

**Eighth Session of the Management Board of ZELS
Held in the Municipality of Mavrovo – Rostushe**

**ЗЕЛС изработи анализа „Ефектите од економската
и финансиска криза врз општините“**

**ZELS Drawing up Action Plan for Development of New
Policies and Promotion of Local Initiatives to Deal with
Climate Changes**

Почитувани,

Управниот одбор на ЗЕЛС на 25 мај, 2012 година, во општината Маврово –Ростуше, ја одржа осмата седница на која градоначалниците особено го истакнаа проблемот со недостатокот на финансиски средства во областа на образованието. Анализата што ја направи ЗЕЛС, врз основа на податоци добиени од општините, потврдува дека речиси сите општини се соочуваат со овој проблем. Во најголем процент тој е предизвикан од порастот на цените на енергенсите и покривањето на трошоците за превоз на учениците, во задолжителното средно образование, кои не се соодветно надоместени со блок дотациите.

Во периодот април-мај, 2012 година, ЗЕЛС подготви анализа наречена „Ефектите од економската и финансиска криза врз општините“, преку соодветен прашалник, а на кој одговорија 49 општини, односно 58% од локалните власти во земјава, која покажа дека глобалната финансиска криза предизвикала одредено влијание и врз македонските општини. Поточно, 47 општини (95,9%) истакнале дека се погодени од кризата, а само две општини, или 4,1%, од пристигнатите одговори се негативни. Интересен е податокот што 57% од урбаните општини укажуваат дека имаат намалување на донациите во однос на претходниот период, а слична е состојбата и со руралните општини, каде оваа цифра изнесува 52,6%. Намалување е наведено и во однос на капиталните инвестиции. Охрабрувачки е фактот што 24 општини се изјасниле дека презеле најразновидни мерки на штедење. Анализата е поставен на веб страницата на ЗЕЛС: <http://www.zels.org.mk>

Во текот на месец мај, ЗТЦ организира повеќе обуки за општинската администрација, меѓу кои, една беше посветена на добивањето на посоодветни објаснувања во делот од спроведувањето на Законот за водите, што се однесува на општинска надлежност. Беше организирана и четвртата сесија на обуки за стекнување со овластување за водење постапки за отуѓување и давање под закуп на градежно земјиште, посетена од страна на 24 претставници од општините, со што се зголемува бројката на општини кои ги исполнуваат условите за стекнување со право за управување со градежното неизградено земјиште. Започнаа и активностите од проектот „Сертификација на форумските модератори“, што го реализира ЗЕЛС, со поддршка на Швајцарската агенција за развој и соработка – СДЦ, а беа реализирани и обуки за претставниците од четирите пилот-општини: Велес, Струмица, Струга и Штип, од проектот „Сертификација на општините со повољно деловно опкружување“, како и дводневна обука за членовите на тимот што ќе ја врши евалуацијата на постигнатите резултати во овие општини. Одборот за стручната поддршка на Мрежата за ЛЕР при ЗЕЛС го разгледуваше Предлог-законот за автокампови, што до ЗЕЛС го достави Министерството за транспорт и врски и достави мислења по истиот, а во овој период беа поддржани и активностите на Мрежата на противпожарни единици при ЗЕЛС. Се конкретизира и соработката на ЗТЦ со МИОА, која особено придонесува за избегнување на евентуални преклопувања на обуките за општинската администрација, но и обезбедување на подобар квалитет на овие обуки.

За овие и за уште други теми од значење на локалните власти ќе можете да прочитате во овој број на вашето и наше Гласило на ЗЕЛС.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор на ЗЕЛС

Dear all,

The Management Board of ZELS, on 25 May 2012, in the Municipality of Mavrovo - Rostushe, held its eighth session where the mayors particularly stressed the problem with the lack of funds in the education area. The analysis prepared by ZELS, on the basis of data acquired from municipalities, confirmed that almost all the municipalities have faced this problem. It is mainly caused by the rising of energy supply prices and covering the transportation expenses of students attending the mandatory high school education, which are, however, not suitable compensated for by the block subsidies.

In the period April-May 2012, ZELS drew up an analysis entitled “Effects of the Economic and Financial Crisis on Municipalities” by a suitable questionnaire, which was answered by 49 municipalities, that is, 58% of the local authorities in the country, which revealed that the global financial crisis caused a certain influence on the Macedonian municipalities, as well. Precisely 47 municipalities (95.9%) stated that they were affected by the crisis, whereas only two municipalities gave negative answers, or 4.1%, of the received answers were negative. It is interesting that 57% of the urban municipalities stated that there was a decreasing of the donations they received in comparison with the previous period, and the situation is similar with the rural municipalities, as well, where this figure is 52.6%. There was also decreasing of capital investments. It is encouraging that twenty-four municipalities stated that they had undertaken various saving measures in terms of their expenditures. The analysis was posted to the web site of ZELS: <http://www.zels.org.mk>

In the course of May, ZTC organised several trainings for the municipality administration, among which, one was dedicated to acquiring more appropriate data in the area of implementation of the Water Law, in terms of the municipal competences. The fourth session of trainings on gaining authorisation to manage procedures for expropriation and renting of unconstructed construction land, attended by 24 municipality representatives, was also held, whereby the number of municipalities fulfilling the conditions to acquire the right to manage unconstructed construction land, has increased. The activities of the project “Certification of Coomunity Forums Moderators”, implemented by ZELS, with the support of the Swiss Agency for Development and Cooperation – SDC were also initiated, and trainings were held for representatives of four pilot-municipalities, as follows: Veles, Strumica, Struga and Stip, within the project “Certification of Municipalities with Favourable Business Surroundings”, as well as a two-day training of team members to perform the evaluation of the results achieved in these municipalities. The Board for professional support to the Network for Local Economic Development within ZELS reviewed the Draft-Law on Car Camping Sites, which was submitted to ZELS by the Ministry of Transport and Communications and delivered its opinion thereon. In this period the activities of the Network of Firefighting Units within ZELS were also supported. The cooperation of ZTC with MIOA was also specified, which especially contributes to avoiding of possible overlapping of trainings for municipality administration, but also providing better quality of such trainings.

You will be able to read about these and other matters of significance to local authorities in this issue of your and our ZELS Newsletter.

Sincerely yours,

Dusica Perisic
Executive Director of ZELS

Зaedница на единиците на локалната самоуправа на Република Македонија - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994

Ул. Женевска бб. п. фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС: Душица Перишиќ

Заменик на извршен директор на ЗЕЛС: Ардита Дема –Мехмети

Уреднички колегиум: Весна Арсовска –Динковска,

Виктор Арнаудоски

Дизајн, подготовка за печатење и печатење: Арс Ламина

Лектура и превод на англиски: Момент мал

Association of the units of local self-government of the Republic of Macedonia - ZELS

Tel. +.389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994

St. „Zenevska,, p.box,FP32,1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive director of ZELS: Dusica Perisic

Deputy Executive Director: Ardita Dema – Mehmeti

Editorial Board: Vesna Arsovska –Dinkovska, Viktor Arnaudovski

Graphic design and print : Ars Lamina

Proofread by: Moment mal, Translated into English by: Moment mal

ЗЕЛС ИЗРАБОТИ АНАЛИЗА „ЕФЕКТИТЕ ОД ЕКОНОМСКАТА И ФИНАНСИСКА КРИЗА ВРЗ ОПШТИНИТЕ“

ZELS PREPARED ANALYSIS “EFFECTS OF THE ECONOMIC AND FINANCIAL CRISIS ON MUNICIPALITIES”

Глобалната финансиска и економска криза, која започна некаде од септември 2008 година, предизвикува сè посилно влијание и врз голем број европските градови и региони. Зголемен број на локални и регионални власти се најдоа погодени од кредитниот притисок и намелените ресурси во време кога многу од нивните граѓани се соочуваат со економски проблеми како последица на рецесијата. ЗЕЛС направи одредена проценка на влијанието на финансиската и економската криза врз локалните власти во нашата земја, со реализација на анкета помеѓу своите членки. Целта беше да се добијат аргументирани податоци за влијанието на кризата врз македонските општини, со што ЗЕЛС направи и обид да ги мапира ефектите на кризата врз локалните власти и потребите за утврдување на нивните барања за преземањето на понатамошни чекори за поддршка, од страна на ЗЕЛС.

Анализата „Ефектите од економската и финансиската криза врз општините“ што ја направи ЗЕЛС, во периодот април - мај, 2012 година, преку соодветен прашалник, а на кој одговорија 49 општини, односно 58% од локалните власти во земјата, покажа дека глобалната финансиска криза предизвикала одредено влијание и врз македонските општини. Поточно, 47 општини (95,9%) истакнале дека се погодени од кризата, а само две општини, или 4,1%, од пристигнатите одговори истакнуваат дека глобалната криза не предизвикала негативно влијание врз нив. Анализата покажува дека ефектите од влијанието на оваа криза се речиси еднакви и во руралните и во урбаните македонски општини. Интересен е податокот што 57% од урбаните општини укажуваат дека имаат намалување на донациите во однос на претходниот период, а слична е состојбата и со руралните општини, каде оваа цифра изнесува 52,6%. Намалување е наведено и во однос на капиталните инвестиции, односно 66,7% од урбаните општини кои доставиле одговорен прашалник, истакнале дека имаат вакво намалување, а кај руралните општини ова бројка изнесува 31,65%. Во заеднички контекст најголем дел од општините 21, односно 55,3% сметаат дека приходите по основ на донации им се намалиле, а намалувањето на капиталните дотации го истакнале 18 општини, односно 48,6%. Ист број на општини смета дека економската и финансиската криза, или немала влијание, или ги намалила дотациите за делегирана надлежност.

Дваесет и четири општини се изјасниле дека презеле најразновидни мерки на штедење во однос на нивните тековни трошоци и други видови на редуцирања и поголем број од нив, исто така, укажуваат дека преземаат најразновидни мерки за обезбедување на поповолни услови за привлекување и обезбедување на инвестирање во нивната општина. Мерките кои општините ги имаат преземено за да се справат со економската криза можат да се поделат во неколку групи. Во првата група спаѓаат мерките кои се насочени кон подобрување на сопствените приходи. Општините ја остваруваат оваа цел преку преземање на активности за зголемување на сопствените приходи, иновативни мерки за зголемување на истите и присилна наплата. Втората група ги опфаќа мерките на штедење кои можат да се поделат во неколку категории. Во првата категорија се опфатени неплаќањето или намалувањето на трошоците за репрезентации, патни и дневни трошоци за службени патувања. Во втората категорија спаѓа заштедата на режиските трошоци како струја, вода, телефон, греење, како и канцелариски материјали. Во третата категорија спаѓаат замрзнувањата на вработувањата во општинската администрација, или пак нивно сведување на минимум, како и мораториумот на унапредување на работа. Меѓу останатите мерки кои општините ги имаат споменато дека ги имаат преземено се и одлагање

The global financial and economic crisis, which began approximately in September 2008, has been having a more intense impact on a large number of European cities and regions, as well. An increased number of local and regional authorities were affected by the loan pressure and the decreased resources in a time when a large number of their citizens have been facing economic problems as a result of the recession. ZELS made a certain assessment of the influence of the financial and economic crisis on the local authorities in our country by means of conducting a survey among its members. The goal was to obtain supported data on the influence of the crisis on the Macedonian municipalities, whereby ZELS also made an attempt to map the effects of the crisis on the local authorities and the needs to determine their requests for undertaking future supporting steps by ZELS.

The analysis “Effects of the Economic and Financial Crisis on Municipalities” made by ZELS, in the period April - May 2012, by a suitable questionnaire, which was answered by 49 municipalities, that is, 58% of the local authorities in the country, revealed that the global financial crisis caused a certain influence on the Macedonian municipalities, as well. Precisely 47 municipalities (95.9%) stated that they were affected by the crisis, and only two municipalities, or 4.1% of the received answers reveal that the global crisis did not have a negative influence on them. The analysis showed that the effects of the influence of this crisis are almost equal in the rural and urban Macedonian municipalities. It is interesting that 57% of the urban municipalities stated that there was a decreasing of the donations they received in comparison with the previous period, and the situation is similar with the rural municipalities, as well, where this figure is 52.6%. There was also decreasing of capital investments, that is, 66.7% of the urban municipalities which submitted a completed questionnaire, stated that they noted such decrease, whereas for the rural municipalities this figure is 31.65%. In a single context, most of the municipalities - 21 of them, that is, 55.3% believe that their revenues on the basis of donations have decreased, and the decrease of capital investments was noted by 18 municipalities, that is, 48.6%. Equal number of municipalities believe that the economic and financial crisis either did not influence them, or decreased the donations based on delegated authorisations.

Twenty-four municipalities stated that they have undertaken various saving measures in terms of their expenditures and other types of reductions and a large number of them also stated that they have undertaken various measures to provide more favourable conditions to attract and provide investments in their municipality. The measures undertaken by municipalities to deal with the economic crisis may be divided in several groups. The first group includes measures aimed at improving their own revenues. Municipalities realise this goal by undertaking activities to increase their own revenues, innovative measures to increase revenues and forced collection thereof. The second group includes the saving measures which may be divided in several categories. The first category includes non-payment or decreasing of the representation costs, travel expenses for business trips. The second category includes saving of bill costs such as on bills for electricity, water-supply, telephone, heating, as well as office supplies. The third category includes stopping of employments in the municipal administration, or minimum employments, as well as cessation of promotions. Among other measures which municipalities mentioned that they had undertaken are also postponing the implementation of certain projects, decreasing the level of capital investments, taking loans for capital investments, continuous monitoring and payment of liabilities towards budget beneficiaries, not taking of

на реализацијата на некои проекти, намалување на степенот на капиталните инвестиции, кредитно задолжување за капитално инвестирање, континуиран мониторинг и плаќање на обврските за буџетските корисници, непреземање на обврски поголеми од можностите, збратимување со општини – членки на ЕУ, зголемување на делот од капитални инвестиции од буџетот, зголемување на делот од финансирање на проекти од јавен интерес од буџетот, зголемување на ставката на социјална помош за 100%, ангажирање на невработени лица за јавни работи на сите нивоа.

Прашалникот опфаќа и прашања „како ЗЕЛС може да им помогне на општините во однос на справувањето со негативните финансиски влијанија од кризата“, при што општините даваат низа на предлози од кои дел веќе се реализираат, но има и интересни предлози кои органите на ЗЕЛС ќе ги разгледаат и ќе ги утврдат најсоодветните модели и форми на понатамошно дејствување. Одговорите на општините во поглед на активностите кои ЗЕЛС треба да ги преземе при лобирањето кај централната власт може да се поделат во неколку категории, меѓу кои, зголемување на додатоците, навремено и целосно префрлање на утврдените средства за реализирање на преземените надлежности, лобирање на повеќе нивоа, обезбедување на адекватна поддршка за блокираните општини, кофинансирање и друго. Извештајот за анализата на ефектите од економската и финансиската криза врз општините е поставен на веб страницата на ЗЕЛС: <http://www.zels.org.mk>

obligations which exceed their powers, twinning with municipalities from EU Member States, increasing of the budget capital investment segment, increasing of the budget segment for financing of projects of public interest, increasing the social assistance item for 100%, engagement of unemployed persons to do public work at all levels.

The questionnaire also includes questions such as:” how can ZELS assist municipalities in coping with negative financial influences due to the crisis”, whereby municipalities gave a succession of proposals some of which are already underway, but there are also interesting suggestions which will be analysed by ZELS bodies and they will define the most suitable models and forms for further actions. The municipality answers in terms of the activities that should be undertaken by ZELS to lobby in front of the central government may be divided in several categories, among which, increasing of the contributions, timely and full transfer of the allocated funds for implementation of the undertaken competences, lobbying at several levels, provision of adequate support to blocked municipalities, co-financing etc. The report on the analysis regarding the effects of the economic and financial crisis in the municipalities was posted to the web site of ZELS: <http://www.zels.org.mk>

ИНТЕНЗИВИРАНА СОРАБОТКАТА НА ЗТЦ СО ОДДЕЛЕНИЕТО ЗА ОБУКА ПРИ МИОА

ЗЕЛС тренинг центарот во континуитет ги интензивира активностите за обезбедување на квалитетни обуки, во согласност со актуелните потреби на општинската администрација, при тоа внимавајќи да не предизвика преклопување на испораката на теми-те кои се понудени и од други релевантни државни институции. Во таа насока, ЗЕЛС и МИОА формираа заедничка работна група составена од претставници на одделението за обука при Министерството за информатичко општество и администрација и од ЗТЦ, кои на двата одржани состанока се договорија за компатибилно заедничко дејствување. Ова беше потенцирано и на средбата на УО на ЗЕЛС со министри од Владата на Р. Македонија, одржана на 28 декември, 2011 година, за подготвување на балансиран преглед на одржаните обуки и присутните лица од администрацијата, со цел обезбедување на поголема ефикасност во планирањето на обуките помеѓу двете институции, особено што ЗЕЛС, преку ЗТЦ, планира и реализира специјализирани наменски обуки во согласност со потребите на општинската администрација, кои се предвидени во годишните програми за обука. За таа цел, се пристапи кон изработка на Деловник за работа на мешовитата работна група за спроведување на координацијата преку која се уредува начинот и интензитетот на одржувањето на координативните средби (еднаш месечно), формата на известување за одржаните обуки од двете страни, како и правилното планирање на обуките наменети за општинската администрација, како и други прашања поврзани со оваа тема. Овој деловник беше разгледан, усогласен и потпишан од двете страни, со што и официјално се потврди воспоставената добра соработка на ЗЕЛС и МИОА. Досега, работната група одржа две средби на кои се дискутираше повеќе за техничките аспекти од соработката, а понатаму се очекува да произлезат конкретни предлози кои ќе се разгледуваат на повисоко ниво, од телата на двете институции, сè со цел подигнување на нивото на обука за општинската администрација, односно зајакнување на нивните капацитети за поефикасно извршување на обврските.

INTENSIVE COOPERATION OF ZTC WITH THE TRAINING UNIT WITHIN THE MIOA

The ZELS Training Centre has continuously intensified the activities for provision of quality trainings, in accordance with the current needs of the municipality administration, whereby it pays attention that there is no overlapping of the delivery of subjects also covered by other relevant state institutions. For that purpose ZELS and MIOA established a joint working group composed of representatives of the Training Unit within the Ministry of Information Society and Administration and of ZTC, who on the two held meetings agreed to act compatibly and jointly. This was also pointed out at the meeting of the Management Board of ZELS with Ministers of the Government of the Republic of Macedonia held on 28 December 2011 for preparation of a balanced overview of held trainings and administration members present, in order to achieve greater efficiency in the planning of trainings between the two institutions, particularly since ZELS, via ZTC, has planned and conducted specialised tailor-made trainings in accordance with the needs of the municipality administration, as envisaged by the annual training programmes. Therefore, Rules of Procedure of the joint working group were drawn up in order to establish coordination regulating the manner and intensity of holding coordination meetings (on a monthly basis), the form of notification of trainings held by both parties, as well as proper planning of the training of the municipal administration, and also other issues relating to this subject. The Rules of Procedure were inspected, harmonised and signed by both parties, whereby the established good cooperation between ZELS and MIOA was officially confirmed. So far, the working group has held two meetings at which the technical aspects of the cooperation were mainly discussed, whereas in the future it is expected that more specific proposals will be made, which will be analysed at a higher level, by the bodies of both institutions, all for the purpose of elevating the level of training of the municipal administration, that is, strengthening their capacities for more efficient fulfillment of their obligations.

ИМПЛЕМЕНТИРАЊЕ НА ПРОЕКТОТ „ СЕРТИФИКАЦИЈА НА ОПШТИНИТЕ СО ПОВОЛНО ДЕЛОВНО ОПКРУЖУВАЊЕ“



ЗЕЛС започна со имплементирањето на првата фаза од проектот “Сертификација на општините со повољно деловно опкружување” за што минатиот месец потпиша Меморандум за соработка со Сојузот на стопански комори на РМ, со Министерството за економија, со Агенцијата за странски инвестиции, како и четирите пилот-општини: Велес, Струмица, Струга и Штип. На седми и осми мај, 2012, ЗЕЛС во своите административни простории, организираше дводневни обуки за членовите на тимот од четирите пилот-општини, општините кои влегоа во конкуренција за добивање на сертификат за обезбедени услови за повољно деловно опкружување. Претставниците од овие општини беа запознаени со начините и можностите за исполнување на 12-те критериуми кои ќе им ја отворат можноста за добивање на овој сертификат. Обуката ја спроведоа експерти ангажирани од НАЛЕД (Национална алијанса за локален економски развој од Србија) кои го пренесоа своето искуство од имплементацијата на овој проект во општините во Србија. Поради успешноста на проектот и позитивните резултати, но и големата заинтересираност на општините, бидејќи овозможува развивање на регионална соработка за подобрување на ефикасноста на општините во растечката меѓународна конкуренција во економскиот сектор, проектот доби регионален карактер и во него се вклучија четирите општини од Македонија, потоа од Хрватска, од Босна, како и дополнителен број на општини од Србија.

Експертите, Андреа Вугриновиќ и Мирјана Станковиќ, одржаа практична и интерактивна обука, на која го објаснија целиот процес за сертификазирање на општината. Општините во период од шест месеци ќе се подготвуваат за првата евалуација на која ќе се евалуира степенот на остварување на предвидените критериуми. Експертите констатираа дека македонските општини имаат подобра стартна основа во реализацијата на овој проект, бидејќи за исполнување на дел од задолжителните анализи и изработка на документи веќе има утврдено и законски одредби. Се очекува тие да постигнат поголем напредок, споредено со општини од регионот, но има и поголем број активности кои треба да се реализираат за комплетирање на сите услови за до-

IMPLEMENTATION OF THE PROJECT “CERTIFICATION OF MUNICIPALITIES WITH FAVOURABLE BUSINESS SURROUNDINGS”

ZELS initiated the implementation of the first phase of the Project “Certification of Municipalities with Favourable Business Surroundings” and in the previous month signed a Memorandum for Cooperation with the Union of Economic Chambers of the Republic of Macedonia, with the Ministry of Economy, the Agency for Foreign Investments, as well as with four pilot-municipalities: Veles, Strumica, Struga and Stip. On the 8 and 9 May 2012, ZELS, in its administrative premises, organised two-day trainings of team members of the four pilot-municipalities, municipalities which entered the competition to obtain a certificate for provided conditions for favourable business surroundings. The representatives of these municipalities became acquainted with the methods and possibilities for fulfillment of the 12 criteria which will enable them to obtain such a certificate. The training was conducted by experts engaged by NALED (National Alliance for Local Economic Development of Serbia), who conveyed their experience with the implementation of this project in the municipalities of Serbia. Due to the project successfulness and positive results, as well as the great interest of municipalities in it, since it enables development of regional cooperation for improvement of the efficiency of municipalities in the growing international competition in the economy sector, the project obtained a regional feature and it incorporated four municipalities from Macedonia, from Croatia, Bosnia, as well as an additional number of municipalities from Serbia.

The experts, Andrea Vugrinovic and Mirjana Stankovic, held practical and interactive training, explaining the overall process of municipality certification. The municipalities in the period of six months will get prepared for the first evaluation including evalua-



tion of the level of fulfillment of the envisaged criteria. The experts established that the Macedonian municipalities have a better initial foundation for the implementation of this project, since legal provisions for the fulfillment of some of the obligatory analysis and drafting of documents have already been adopted. They are expected to reach a more substantial progress, compared to the municipalities

бивање на сертификатот. Преку практични примери од општините од Србија, кои веќе го добиле овој сертификат, експертите на експлицитен начин им ги презентираа обврските и тоа како на најефективен начин да ги реализираат истите, при што им беа посочени и урнеци на документи и материјали кои што треба да ги подготват во наредните шест месеци. Притоа, беше објаснет и целиот процес на евалуирање кое ќе биде извршено со цел утврдување на постигнатите резултати. На крај, преку практична вежба, учесниците симулираа евалуација, а потоа им беше претставен и пример на Извештај изработен од евалуатори, со конкретни препораки од одредена сертифицирана општина во Р.Србија. На членовите на тимот од општините им се обрати и Ханс Естерман, советник за развој на НАЛЕД, кој говореше за значењето и целта на сертификацијата на општините за поволно деловно опкружување, истакнувајќи дека стекнувањето со ваков сертификат значи дека општината се стекнала со сите предуслови кои претставуваат одредена гаранција за инвеститорот дека ќе добие ефикасна и ефективна услуга за разработување на неговите потреби за вложување.

Реализирана обуката и за евалуаторите од проектот БФЦ

На 9 и 10 мај, експертскиот тим од НАЛЕД, одржа дводневна обука и за членовите на тимот што ќе ја врши евалуацијата на резултатите во четирите општини, составен од надворешни соработници и претставници на ЗЕЛС и Сојузот на стопански комори. Тие директно ќе бидат вклучени во процесот на сертификација на општините од овој проект. Се запознаа со сите критериуми поподробно, начинот на бодувањето и внесувањето на бодовите во табели за нивото на исполнетост на критериумите од страна на општините. Исто така, беше презентираан и начинот на изработка на прелиминарен и финален извештај, во кој треба да бидат содржани препораките. Притоа, беше нагласено дека општините мора да ги исполнат сите елиминациони критериуми, да покажат над 50% исполнетост, по секој од 12-те критериуми, или на крај да имаат остварено над 75% од критериумите. Само на тој начин општините може да влезат во процесот на верификација и да добијат Сертификат за поволно деловно опкружување. Беше реализирана и симулирана вежба за посета на евалуатори, преку која евалуаторите добија поконкретни инструкции каде треба да обрнат особено внимание во барањето на прецизни докази при посетата на општината. Ке бидат поделени и Прирачник за општините и Прирачник за евалуаторите, како и дополнителни материјали кои ќе го олеснат процесот на подготовка на општината. Проектот ќе се реализира до јуни, 2013 година.

from the region, but there is also a large number of activities that have to be implemented in order to fulfill all the necessary conditions for obtaining a certificate. By means of practical examples for the municipalities from Serbia, which have already obtained this certificate, the experts in an explicit manner presented the obligations and the method for the most efficient implementation thereof, whereby they also presented document templates and materials which need to be prepared in the forthcoming six months. They also explained the whole evaluation process, which will be conducted in order to determine the achieved results. Finally, by a practical exercise, the participants simulated evaluation and were then shown an example of a Report prepared by evaluators, with specific recommendations by a certain certified municipality from the Republic of Serbia. The team members were also addressed by Hans Estermann, Development Consultant to NALED, who spoke of the importance and the purpose of the certification of municipalities for favourable business surroundings, pointing out that such a certificate means that the municipality has already fulfilled all the prerequisites which provide a certain guarantee for the investor that he will receive efficient and effective service for the satisfaction of his investment needs.

Conducted Training of the Evaluators of the BFC Project

On 9 and 10 May, the NALED expert team, also held a two-day training for the team members conducting the evaluation of results of the four municipalities, composed by external associates and a representative of ZELS and the Union of Economic Chambers. They will be directly involved in the municipality certification process within this project. They became familiar in detail with all the criteria, the method of giving points and entering points in tables reflecting the level of fulfillment of criteria by municipalities. The method of drawing up a preliminary and final report, containing recommendations, was also presented. It was also stated that the municipalities have to fulfill the elimination criteria, i.e. to demonstrate fulfillment of 50% of each of the 12 criteria, or to have a fulfillment of 75% of the criteria in the final stage. Only in that manner may municipalities enter the verification process and obtain a Certificate for favourable business surroundings. A simulated exercise for evaluators' visit also took place, whereby the evaluators obtained more specific instructions where they should focus more when looking for precise evidence at the municipalities they visit. A Manual for Municipalities and Manual for Evaluators will also be distributed, as additional materials which will facilitate the preparation process of the municipalities. The project will be implemented by June 2013.



ЗТЦ ОРГАНИЗИРАШЕ ЧЕТВРТА СЕСИЈА НА ОБУКИ ЗА СТЕКНУВАЊЕ СО ОВЛАСТУВАЊЕ ЗА ВОДЕЊЕ ПОСТАПКИ ЗА ОТУЃУВАЊЕ И ДАВАЊЕ ПОД ЗАКУП НА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ

Во просториите на ЗЕЛС, на 29 и 30 мај, 2012 година, ЗТЦ организира четврта сесија на обуки за општинската администрација за полагање на испит за стекнување со овластување за водење на постапка за отуѓување и давање под закуп на градежно неизградено земјиште. Обуката се состои во теоретски и практичен дел и беше посетена од страна на 24 претставници од општините: Гази Баба, Петровец, Студеничани, Зрновци, Чешиново - Облешево, Кратово, Крива Паланка, Кавадарци, Лозово и Прилеп. Всушност поголем број од кандидатите беа од општини кои веќе го исполниле потребниот законски минимум на потребни лиценцирани лица, кои ќе ги водат постапките, но поради обемноста и сложеноста на работата сметаат дека за оваа надлежност им се потребни дополнителни човечки ресурси, кои доколку ја вршат оваа дејност мора да ја поседуваат потребната лиценца. За прв пат на обуката се јавија претставници од општините Лозово, Кратово и Зрновци, што е навистина особено значајно, бидејќи со тоа се зголемува во континуитет бројот на општините кои ги реализираат сите потребни активности за преземање на оваа надлежност од страна на локалната власт.

Професорите од Правниот, Архитектонскиот и Градежниот факултет во Скопје, како и стручниот соработник ја претставија и образложија целокупната потребна материја за спроведување на Законот за градежно земјиште и примената на софтверски апликации. На овој начин, учесниците имаа можност да се стекнат со познавање во делот на законската регулатива, поврзана со Законот за градежно земјиште, како и со одредбите од законот, при што беа фокусирани на терминологијата, спецификите на урбанистичкото и просторното планирање, стандардите и нормативите на урбанистичкото планирање. Исто така, тие беа запознаени и со деталите на еден од основните документи за стекнување надлежност во управувањето со градежно неизградено државно земјиште - Програмата за работа во областа на располагање со градежното земјиште сопственост на РМ. Обуката за начинот на користење на задолжителните алатки во примената на Законот за е - аукција и е - регистар ја спроведоа вработените во ЗЕЛС, од Единицата за поддршка на електронски услуги - ЗЕПЕ, Александар Арсовски и Иван Неделковски.

Присутните на обуката се стекнаа со потврда за завршена почетна обука, која се користи како документ на кандидатот за полагање на испит. Кандидатите добија и Прирачник со стручна литература, што за ова намена го публикуваше ЗЕЛС. Испитот е закажан за 11 јуни, 2012 година и ќе се спроведе во компјутерскиот центар на ЗТЦ, со почеток во 12 часот. Во софтверскиот систем се внесени 685 испитни прашања, од кои секој кандидат ќе добие поединечно сет од 60 прашања, што ќе ги „исфрли“ системот. Испитните прашања се достапни на македонски и на албански јазик. Испитот се одвива во времетраење од 60 минути, по што автоматски се затвора тестот на кандидатот. За успешно положен испит се сметаат 80% точно одговорени прашања. Резултатите на кандидатот се објавуваат во период од 10 минути по завршувањето на полагањето на интернет страната на ЗЕЛС

ZTC ORGANISED FOURTH SESSION OF TRAININGS FOR GAINING AUTHORISATION TO CONDUCT PROCEDURES FOR EXPROPRIATION AND RENTING OF UNCONSTRUCTED CONSTRUCTION LAND

In the premises of ZELS, on 29 and 30 May 2012, ZTC organised the fourth session of trainings for the municipality administration for taking an exam to gain authorisation to conduct procedures for expropriation and renting of unconstructed construction land. The training encompasses a theoretical and a practical part and was attended by 24 representatives of the following municipalities: Gazi Baba, Petrovec, Studenichani, Zrnovci, Cheshinovo- Obleshevo, Kratovo, Kriva Palanka, Kavadarci, Lozovo and Prilep. In fact, the majority of the candidates were from municipalities which have already fulfilled the necessary legal minimum number of necessary licenced employees who will conduct the procedures, but due to the more substantial workload and complexity of the activity, they believe that they require additional human resources for this competence, who should acquire the necessary licence in order to conduct the respective activity. For the first time, the training was attended by representatives from the municipalities of Lozovo, Kratovo and Zrnovci, which is definitely of substantial importance, since in that manner the number of municipalities implementing all the necessary activities for taking over of this competence by the local authorities is constantly increasing.

The Professors of the Faculty of Law, The Faculty of Architecture and the Faculty of Civil Engineering in Skopje, as well as the professional associate, presented and explained all the necessary information for implementation of the Law on Construction Land and using of software applications. In that manner, the participants were able to acquire knowledge in the area of the legislation relating to the Law on Construction Land, as well as the provisions of the respective Law, while being focused on the terminology, the specifics of the urban and spatial planning, the standards and norms of urban planning. They also became familiar with the details of one of the fundamental documents for acquiring the competence to manage



the unconstructed construction state-owned land – the Operation Programme in the area of having at one's disposal construction land in the ownership of the Republic of Macedonia. The training on the manner of using the obligatory tools in the implementation of the

(www.zels.org.mk). Кандидатите кои нема да го освојат потребниот број бодови имаат можност повторно да полагаат на 15 јуни, 2012 година, со почеток во 12 часот, повторно во просториите на ЗЕЛС.



Law on E-Auction and E-Register was conducted by the employees of ZELS, within the Unit for Support of E-Municipalities – ZEPE, Mr. Aleksandar Arsovski and Mr. Ivan Nedelkovski.

The persons who attended the training acquired certificates on completed initial training, used as candidate's document for taking the exam. The candidates also obtained a Guide with professional literature, which was published by ZELS for that purpose. The exam was scheduled for 11 June 2012. It shall be conducted in the ZTC computer centre, and shall begin at 12.00 hrs. 685 exam questions were entered in the software system, out of which each candidate shall receive a set of 60 questions, selected randomly by the system. The exam questions are available in Macedonian and in Albanian language. The duration of the exam shall be 60 minutes, after which the test of the candidate shall be automatically closed. In order to pass successfully the candidates should answer 80% of the questions. The results of the candidate shall be posted in the period of 10 minutes following the completion of the exam to the web site of ZELS www.zels.org.mk. The candidates who will not acquire the necessary number of points will be given the opportunity to take the exam again, on 15 June 2012, at 12.00 hrs, also in the premises of ZELS.

„Искуството на општина Кочани покажа дека е оправдано преотстапувањето на управување со градежното земјиште на единиците на локалната самоуправа. Практиката покажа дека општините се подобри менаџери од државата. Во општина Кочани досега се реализираа три објави за продажба на државно градежно земјиште. Најмногу се продадоа парцели за индивидуално домување и за индустриска намена, но и во функција за развој на урбанизмот, на Пониква. Задоволни сме од приливот на средствата по овој основ, кои се наменуваат за уредување на градежното земјиште, односно за подобрување на инфраструктурните услови“, ова го изјави секретарот на општина Кочани, Петар Апостолов, за преземањето на надлежноста од страна на локалните власти да управуваат со градежното неизградено земјиште.

“The experience of the Municipality of Kochani showed that the transferring of the management of construction land to the units of local self-government proved to be justified. The practice showed that municipalities are better managers than the state. In the Municipality of Kochani three announcements for sale of state construction land have already been implemented. The most of the lots sold were those for individual housing purposes and for industrial use, as well as the ones for the purpose of urban development – on Ponikva. We are satisfied with the revenues accrued on the basis thereon, which are then used for arrangement of the construction land, i.e. for improvement of the infrastructural conditions”, stated the official of the Municipality of Kochani, Mr. Petar Apostolov, regarding the transfer of the competence of managing the unconstructed construction land to the local authorities.

СРЕДСТВАТА ОД РОДЕНДЕНСКАТА ТОРТА НА ЗЕЛС ПРЕДАДЕНИ НА ДЕЦАТА ОД „11 ОКТОМВРИ“

ЗЕЛС, во рамките на свеченоста за одбележувањето на јубилејот на 40 години од своето постоење, организирана на Денот на ЗЕЛС и Денот на општините - 26 април, реализира и хуманитарна акција. Поточно, за секое земено парче од роденденската торта, присутните донираа парични средства, во кутија од Првениот крст, поставена до самата торта.

Собраните средства беа наменети за децата од Јавната установа за деца без родители „11 Октомври“. На свеченоста што оваа установа традиционално ја организира, по повод одбележувањето на матурата и полуматурата на нивните дечиња, кои завршуваат основно и средно училиште и на која поканува претставници од голем број организации во земјава и градот, извршниот директор на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, ја предаде оваа скромна донација.

Беше истакнато дека сите средства кои, во вид на донација ги добил домот „11 Октомври“ ќе бидат искористени за купување на облека за свечените прослави, како и за потреби за останатите деца од оваа установата.

Во знак на благодарност за врачената помош, донаторите добија ракотворби, изработени од децата од оваа установа, а директорката Ристенка Атанасова, им врачи благодарници, при што изрази големо задоволство што постојат навистина многу хумани луѓе и организации, кои никогаш не ги забораваат дечињата од овој дом.

THE FUNDS OF THE BIRTHDAY CAKE OF ZELS GIVEN TO THE CHILDREN OF 11 OKTOMVRI

ZELS, within the ceremony on the occasion of the jubilee “40 years of its existence”, organised on the Day of ZELS and the Day of the Municipalities – 26 April, conducted a humanitarian activity. More specifically, for each piece of the birthday cake taken, the attendees donated funds in the Red Cross box, placed immediately next to the cake.

The collected funds were intended for the children of the Public Institution of Children without Parents 11 Oktomvri. At the ceremony, traditionally organised by this institution on the occasion of the prom and junior prom of their children, who complete their Elementary and High School education, and whereto representatives of a large number of organisations within this country and the City of Skopje are invited, the Executive Director of ZELS, Ms. Dushica Perishic, presented this modest donation.

It was stated that all the funds which were donated to the Children’s Home 11 Oktomvri will be used to buy clothes for the celebrations, as well as, for the needs of the other children living in this institution.

As a token of gratitude for the presented donation, the donors receives handmade items, made by the children of this institution, whereas the Director, Ms. Ristenka Atanasova, presented them with acknowledgments, expressing great satisfaction that numerous people and organisations who give charities really exist and they never forget the children of this foster home.



АКТИВНОСТИ ЗА СЕРТИФИКАЦИЈА НА МОДЕРАТОРИ ЗА „ФОРУМИ ВО ЗАЕДНИЦАТА“

Реализацијата на проектот „Сертификација на форумските модератори“, што го реализира ЗЕЛС, со поддршка на Швајцарската агенција за развој и соработка - СДЦ продолжува со засилено темпо. Избраните експерти, по објавениот јавен конкурс, Димче Митревски и Бобан Шарковски, започнаа со реализација на обврските за утврдување на процесот на сертификацијата на модераторите на форумите во заедницата. Тие пристапија кон изработката на материјалите и документите потребни за спроведување на обуките и реализацијата на дел од фазите предвидени во акциониот план на овој проект. Нивното искуство во досегашното спроведувањето на „форумите во заедниците“, што се реализираа и во изминатите години во општините, е од особено значење за правилно идентификување на содржината на потребната литература, која ќе биде изготвена за поддршка на лицата кои ќе го полагаат испитот за добивање на сертификат за модератор за реализација на „форуми во заедницата“. Ќе биде подготвен и Прирачник за полагање на испитот по сертификација на форумските модератори, а ќе бидат организирани обуки за пријавените кандидати. Всушност, ЗЕЛС преку јавен конкурс ќе објави повик за пријавување на заинтересирани кандидати кои ќе сакаат да се стекнат со сертификат за овој вид на модератор. По спроведувањето на обуките ќе се реализира испит, што ќе се состои од теоретски и практичен дел. Особен акцент ќе биде ставен на практичната работа, односно работа на случај. По објавувањето на јавниот оглас за пријавување на кандидати, спроведувањето на обуките од страна на ЗЕЛС, се очекува кон крајот на годинава да се реализираат и првите испити и да се доделат и првите сертификати за модератори за организирање на форуми во заедниците.

ACTIVITIES FOR CERTIFICATION OF „COMMUNITY FORUMS„ MODERATORS

The implementation of the Certification of Forum Moderators Project, conducted by ZELS, with the support of the Swiss Agency for Development and Cooperation – SDC, continues with increased pace. The selected experts, after the announced public competition, Dimce Mitrevski and Boban Sharkovski, started the implementation of the obligations for determining the process of certification of the community forum moderators. They commenced with the preparation of materials and documents necessary to implement the trainings and implementation of some of the phases envisaged in the Action Plan for this project. Their experience in the implementation of community forums so far, which were also implemented in the municipalities in the previous years, is of particular importance for suitable identification of the contents of the required literature, which will be prepared to support those who will take the exam required to obtain a certificate for a moderator in charge of implementation of community forums. A Manual for taking the exam for certification of forum moderators will be drawn up and trainings for the candidates who applied will be organised. In fact, ZELS by means of a public announcement will publish a call for applications of interested candidates who wish to gain a certificate for this kind of a moderator. Following the conducting of the trainings, an exam will be organised, which will consist of a theoretical and a practical part. Particular emphasis will be placed on the practical work, that is, work on a particular case. Following the publication of public announcement for registration of candidates, as well as the implementation of the trainings by ZELS, it is expected later this year that the first exams will be conducted and the first certificates of moderators for organising community forums will be awarded.

ПОДГОТОВКИ НА НОВА СТРАТЕГИЈА ЗА СОРАБОТКА НА ШВАЈЦАРИЈА СО МАКЕДОНИЈА 2013-2016 ГОДИНА

PREPARATION OF A NEW 2013-2016 STRATEGY FOR COOPERATION OF SWITZERLAND WITH THE REPUBLIC OF MACEDONIA

„Во изминативе седум години од започнувањето на процесот на децентрализацијата, ЗЕЛС постигна значајни резултати, како на полето на унапредувањето на локалната самоуправа, така и во самата структура на извршната канцеларија на ЗЕЛС, која е реализатор на сите одлуки на највисоките органи на Заедницата, а притоа значителна финансиска поддршка доби токму од Швајцарската агенција за соработка и развој.“, истакна претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, на работилницата што ја организира СДЦ, по повод изнесувањето на предлозите од подготвувањето на новата Стратегија за соработка на Швајцарија со Македонија за периодот 2013 -2016 година.

Всушност, на работилницата, која се одржа на 15 мај, 2012 година, се дискутираше околу утврдување на македонските национални приоритети кои би можеле да бидат поддржани од швајцарската влада. Во рамките на изнесените четири предложени стратемски области, особено место зазема и поддршката што Швајцарија сака да ѝ ја пружи на Македонија за зајакнувањето на локалната самоуправа и на граѓанските организации за унапредувањето на демократијата на локално и централно ниво. Во тој контекст и претседателот на ЗЕЛС во дискусијата ги истакна приоритетите на ЗЕЛС за следниот период, каде освен интензивното лобирање за поголема финансиска независност на локалните власти, потенцира дека посебно место зазема и поддршката што ЗЕЛС веќе поинтензивно им ја дава на своите членки во обезбедувањето поголем број електронските услуги за граѓаните, како и за зајакнување на капацитетите на локалната администрација. Реализацијата на овие активности веќе интензивно течат при што се формирани и создадени единици: ЗЕЛС ТРЕНИНГ ЦЕНТАР кој само во минатата година обезбеди обука за над 1500 претставници од општините, како и ЗЕЛС ЕДИНИЦАТА ЗА ПОДДРШКА НА Е-ОПШТИНИ, која, меѓу другото, успешно го одржува системот со софтверските апликации за електронско наддавање на градежното неизградено земјиште и регистарот на земјиште.

„Во ЗЕЛС во моментов работиме на обезбедувањето на електронско издавање на одобрение за градење, на електронско издавање на Б-интегрирани еколошки дозволи, софтверски апликации во полза на општините“, истакна Трајановски, при што ги потенцира и иницијативите во правец на обезбедувањето на самоодржливост на ЗЕЛС. Трајановски ја нагласи и активната меѓународна соработка со европските градови и региони и значајни европски институции, меѓу кои и активностите во Советот на Европа, состаноци со Заедничкиот консултативен комитет помеѓу Македонија и Европската унија и отворањето на заедничката канцеларија за комуникации на ЗЕЛС и на градот Скопје, во Брисел.

На состанокот присуствуваше Неговата екселенција, Стефано Лазарото, амбасадор на Швајцарија во Република Македонија, Роберт Дензер, заменик извршен директор на Одделот за соработка со Југоисточна Европа во Швајцарската агенција за соработка и развој, Татјана Фон Штајгер Вебер, шеф на канцеларијата на СДЦ во Република Македонија, како и министерот за животна средина и просторно планирање, Абдулаќим Адеми. Министерот Адеми ги истакна проектите кои се реализираа со поддршка на швајцарската влада во секторот за води, секторот природа, во областа на подигање на јавната свест на граѓаните, каде значајно место има и локалната власт. Средбата заврши со взаемна надеж за продолжување на успешна взаемна соработка во области кои ќе обезбедат силен напредок на нашата земја и подобри услови за животот на нашите граѓани.

“In the past seven years from the beginning of the decentralisation process, ZELS achieved substantial results, in the area of promotion of the local self-government, as well as in the infrastructure of the ZELS executive office itself, which implements all the decisions adopted by the highest bodies of the Association, whereby it gained significant financial support particularly by the Swiss Agency for Development and Cooperation.” - stated the President of ZELS, Mr. Koce Trajanovski, at the workshop organised by SDC, on the occasion of the presentation of proposals for preparation of the new 2013-2016 Strategy for Cooperation of Switzerland with the Republic of Macedonia.

In fact, at the workshop, which took place on 15 May 2012 the defining of the Macedonian national priorities which could be supported by the Swiss Government was discussed. Within the identified four proposed strategic areas, a particular place is filled with the support that Switzerland is willing to provide to the Republic of Macedonia for strengthening of the local self-government and the civil organisations for democracy promotion at local and central level. In that context, the President of ZELS in the discussion also stated the priorities of ZELS in the forthcoming period, where apart from the intensive lobbying for greater financial independence of the local authorities, he stressed that of particular importance is the support that ZELS even more intensively has been providing to its members in the area of providing a larger number of electronic services for the citizens, as well as strengthening the capacities of the local administration. The implementation of these activities is underway, whereby the following units have been established: ZELS TRAINING CENTRE which only in the previous year provided training to more than 1500 municipality representatives, as well as the ZELS UNIT FOR SUPPORT OF E-MUNICIPALITIES, which, inter alia, successfully maintains the system of software applications for electronic auction of unconstructed construction land and the land register.

“In ZELS we are currently focused on providing electronic issuing of construction permits, electronic issuing of B- integrated ecological permits, software applications for the benefit of municipalities”, stated Mr. Trajanovski, whereby he also stressed the initiatives for providing self-sustainability of ZELS. Trajanovski also emphasised the active international cooperation with the European cities and regions, as well as significant European institutions, inter alia, the activities in the Council of Europe, meetings with the Joint Consultation Committee between the Republic of Macedonia and the European Union, as well as the establishment of a joint communication office of ZELS and the City of Skopje in Brussels.

His Excellency, Stefano Lazarato, the Ambassador of Switzerland in the Republic of Macedonia, Mr. Robert Denzer, Deputy Executive Director of the Unit for Cooperation with Southeast Europe in the Swiss Agency for Development and Cooperation, Ms. Tatjana von Steiger Weber, Head of the SDC office in the Republic of Macedonia, as well as the Minister of Environment and Physical Planning, Mr. Abdulakim Ademi, were also present at the meeting. The Minister Ademi indicated the projects implemented by the support of the Swiss Government in the area of waters, the nature sector, in the area of raising the public awareness of the citizens, where the local authorities play a significant role. The meeting was completed with a mutual hope for continuation of the mutual cooperation in areas which will ensure remarkable progress of our country and better living conditions for our citizens.

ОДРЖАНА ОСМА СЕДНИЦА НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС ВО ОПШТИНА МАВРОВО - РОСТУШЕ

EIGHTH SESSION OF THE MANAGEMENT BOARD OF ZELS HELD IN THE MUNICIPALITY OF MAVROVO – ROSTUSHE

Управниот одбор на ЗЕЛС на 25 мај, 2012, во општина Маврово – Ростуше, ја одржа осмата седница на која според дневниот ред најзначајна беше точката за разгледување на актуелните состојба со недостаток на финансиски средства во областа на образованието, како и предлог-методологиите за распределбата на блок дотациите за образование за 2013 година.

Беше истакнато дека општините се соочуваат со огромен недостаток на средства за извршување на оваа надлежност, особено во делот на обезбедување на превоз во средното задолжително образование, но и со трошоци поврзани со континуирано зголемување на цените на енергенсите, долгови кои сè уште не се подмирени и за кои општините очекуваат нивно зголемување поради веќе покренатите тужби од страна на фирмите кон кои не го исплатите долгот. Членовите на УО истакнаа дека недостаток на средства имаат речиси сите општини, независно дали се рурални или урбани, што покажаа и податоците од анализата што ја направи ЗЕЛС за висината на вкупниот долг од 2011 и од првиот квартал од 2012 година, каде се прикажани и долговите за превоз, за енергенси и проекциите за недостатокот на средства во образованието до крајот на 2012 година. Беше потенцирано дека трошоците за превоз во руралните општини се огромни, заради немање интерес на превозниците да возат по неисплатливи линии и лоша патна инфраструктура. Училиштата не може да се одржуваат и реновираат, а за наставниците не се плаќа надоместок за превоз. Управниот одбор донесе одлука да се организира итна средба со претседателот на Владата на РМ и ресорните министерства во поглед на изнаоѓање на заедничко решение, бидејќи станува збор за алармантна состојба во локалната власт, каде во континуитет се генерираат огромни суми на долгови. Во дискусијата беше потенцирано дека ретроактивно општините мора да ги добијат и непрефрлените средствата од ДДВ, од месец декември, 2011 година и неисплатените блок дотациите за образование за дел од првото тримесечје од 2012 година. Некои општини ја разгледувале и можноста за задолжување, но надлежното Министерство за финансии не дало согласност за кредит за оваа намена. Како дополнување, беше истакнат и проблемот со промената на категоријата на потрошувач за користење на услугите на топлификација, бидејќи со промените, училиштата се изедначуваат со тарифите кои се пресметуваат за индустриски објекти, со што значително се зголемуваат износите на средства кои недостигаат во дотациите. Доколку општините се откажат од користењето на услугите на АД Топлификација и се префрлат на нафта пресметките од некои општини покажуваат дека проблемот ќе се намали, но во многу мал обем. ЗЕЛС веќе се обрати до Регулаторната комисија од каде беше утврдено дека секоја промена на тарифникот кај училиштата, претпоставува зголемување на цената кај другите потрошувачи, односно кај граѓаните. Општина Куманово и други општини започнуваат постапки на трансформација на системот на греење, на гас или други алтернативни опции. Цената за трансформација е во просек 25.000 евра по училиште, за што, повторно недостасуваат средства и за реализирање на вакви



The Management Board of ZELS, on 25 May 2012, in the municipality of Mavrovo – Rostushe, held its eighth session on the agenda of which the items for elaboration on the current status regarding the lack of financial resources in the education area, as well as the proposed methodologies for distribution of the block subsidies for education for 2013, were deemed to be most significant.

It was stated that municipalities have been faced with a great shortage of funds for implementation of this authorisation, particularly in the segment of providing transportation for students of the mandatory High School education, as well as regarding the costs relating to the constant increasing of the power supplies prices, liabilities which have not been met yet and which are even expected to increase, due to the lawsuits initiated by companies towards which they have liabilities. The Management Board members stated that almost all municipalities have a lack of funds, regardless whether they are rural or urban, which was also supported by the data of the analysis conducted by ZELS on the amount of the overall debt for 2011 and the first quarter of 2012, listing the transportation debts, power supplies debts, as well as the projections for the lack of funds in the area of education until the end of 2012. It was stated that the transportation costs in the rural municipalities are immense, due to



намери. Беа посочени и други примери на заштеда, а беше истакната идејата да му се предложи на МОН укинување на мерката за бесплатни учебници со цел пренамена на тие средства за покри-

the transporters' lack of interest to provide transport for unprofitable routes and bad road infrastructure. Schools can not be maintained and renovated, whereas transportation costs for teachers are not met.



вање на други понеопходни потреби за училиштата. Исто така, беше потенцирана и потребата од итен ребаланс во буџетот за оваа област. По долгата дискусија, освен заклучокот за свикнување на итен состанок со надлежните министерства и претставници од ЗЕЛС, беше утврдено да се уважат податоците за недостигот на средства утврдени во посебен преглед од страна на ЗЕЛС и истите соодветно да се предвидат со ребалансот на буџетот, при утврдувањето на висината на вкупната блок дотација да се утврди посебна варијабла која ќе соодветствува на реалната цена на електрична енергија и цената на нафтата (во согласност со утврдените тарифи на соодветните регулаторни тела). Заостанатите средства од ДДВ за 2011 година и блок дотацијата за образование за првото тримесечје во најкраток рок да им бидат исплатени на општините, а блок дотацијата соодветно да ја предвиди и промената на категоријата на потрошувач за греење, особено што објектите на образованието имаат третман на индустриски потрошувачи. Во однос на методологијата за распределба на средствата за образование, УО истакна дека нема можност за расправа, заради констатирањето вкупен недостаток на средства во образованието, заради што промените на критериумите би значеле општо прелевање на средства од една во друга општина, а всушност им е потребно зголемување на средствата за образование за најмалку 30%.

Членовите на УО на ЗЕЛС ги усвоија актите - правилници, што ги подготви ЗЕЛС, кои произлегуваат од Законот за заштита на личните податоци. Дирекцијата за заштита на личните податоци даде согласност за предлог - актите. Со ова се заокружува клучен сегмент во располагањето со личните податоци, особено заради процесот на децентрализација со управувањето со градежното неизградено земјиште од страна на општините преку електронската апликација која во име на општините се овозможува од страна на ЗЕЛС, а преку која настанува изложување на личните податоци во постапката што со овие акти се ограничува.

На седницата беше разгледан и текстот на Предлог-законот за автокампови. Управниот одбор донесе заклучок да не се прифаќа овој предлог-закон, бидејќи одредбите во него се во директна колизија со низа за-

The Management Board adopted a decision that an urgent meeting with the Prime Minister should be held, as well as with the line ministries in order to come to a mutually acceptable solution, since the situation in the local authorities is highly serious, since there is a continuity of generation of immense amounts of debts. In the discussion it was also pointed out that municipalities should retroactively obtain the not transferred VAT amounts since December 2011, as well as the unpaid block subsidies for education for a segment of the first quarter of 2012. Some of the municipalities analysed the possibility of taking loans, however the competent Ministry of Finance did not agree that a loan for this purpose should be taken. As an addition, the problem with the alteration of the consumer category for utilisation of central heating services was also mentioned, since with such alterations schools obtain equal tariffs as industrial facilities, which considerably increases the funds not included in the block subsidies. Should municipalities stop using the services of JSC

Toplifkacija and start using oil, according to the calculations of some municipalities, the scope of the problem will decrease, but not significantly. ZELS has already addressed the Regulatory Commission where it was established that every alteration of the tariffs for schools shall signify increasing of the prices for other consumers, i.e. the citizens. The Municipality of Kumanovo and other municipalities have initiated procedures for transformation of the heating system and will start using gas, or apply other alternative options. The transformation costs are approximately 25 000 Euros per school, for the implementation whereof there is still lack of funds. Other examples of saving were also stated, and an idea was also presented that it should be suggested to the Ministry of Education and Science that the measure for distribution of free students' books should be cancelled and these funds should be reallocated to cover other more necessary needs of the schools. It was also pointed out that there is a need for urgent rebalancing of the budget in that area. Following the long discussion, apart from the decision of convening an urgent meeting with the line ministries and ZELS representatives, it was established that the data on the shortage of funds supported by a separate overview by ZELS should be accepted and that such funds should appropriately be en-





кони како: Закон за градежно земјиште, Закон за градење, Закон за урбанистичко планирање и Закон за угостителска дејност, како и подзаконските акти произлезени од овие закони. Овластувањето на оваа агенција за повеќе активности според овој закон подразбира мешање во надлежностите на општините како и други институции.

Комуналната такса за улично осветлување се користи и за одржување и проширување на мрежата, замена на светилки, развој и нејзино унапредување

На седницата на УО се дискутираше и за иницијативата, во некои општини, за соодветно отпишување на дел од надоместокот за комунална такса за улично осветлување, заради спроведување на препораките за штедење, упатени од Владата на РМ до општините, во зимскиот период на енергетската криза, за исклучување на уличното осветлување. За ова прашање се дебатираше и во медиумите со обрзложение дека граѓаните треба да бидат ослободени од надоместокот.

ЗЕЛС изврши анализа и изготви информација за општините кои ја примениле оваа мерка, од каде се заклучува дека единствено општина Гевгелија со одлука на Советот на општината, ги ослободила граѓаните од еден месец плаќање на комуналната такса за улично осветлување. Законската анализа покажа дека основот за наплата на комунална такса за улично осветлување се утврдува со Законот за комунални такси, но и Законот за комуналните дејности, од каде со прибранит надоместок не се врши плаќање единствено на трошоците за потрошена електрична енергија, туку прибраните средства се користат и за одржување на мрежата, замена на светилки, развој, унапредување и проширување на мрежата. Анализата покажува дека доколку се изврши сразмерно ослободување на граѓаните од плаќање на комуналната такса, земајќи ги предвид и обврските за одржување на мрежата, замена на светилки и развој на истата, намалувањето би било незначително и без значење за граѓаните. Членовите на УО на ЗЕЛС истакнаа дека решението не треба да се бара во еднократни мерки на штедење и ослободување од плаќање на граѓаните, туку општините треба системски да се определат за

visage with the budget rebalancing, in the definition of the amount of the overall block subsidy a separate variable should be defined, which should correspond to the actual price of energy and oil (in accordance with the defined tariffs issued by authorised regulatory bodies). The overdue VAT funds for 2011 and the block subsidies for education for the first trimester should be transferred to municipalities as soon as possible, and the block subsidy should appropriately envisage the transformation of the category of heating consumers, particularly since education facilities have the treatment of industrial consumers. In terms of the methodology of distribution of education funds, the Management Board established that there is no possibility for dispute, due to the determined overall lack of funds for education, so that the alteration of criteria would only signify general transfer of funds from one municipality to the other, but, actually, they all need increasing of education funds to minimum 30%.

The ZELS Management Board members adopted the acts - Rule-books drawn up by ZELS, which arise from the Law on Personal Data Protection. The Personal Data Protection Directorate issued a consent on the draft acts. That concludes a key segment in the utilisation of personal data, particularly due to the process of decentralisation of the management of unconstructed construction land by municipalities by means of an e-application, enabled by ZELS on behalf of the municipalities, and by which there is a display of personal data in the procedure, which is now limited with these acts.

The text of the Draft-Law on Car Camping Sites was also reviewed during the session. The Management Board adopted a decision that this Draft-Law shall not be adopted, since the provisions thereof are



in direct conflict with a succession of other laws, such as: the Law on Construction Land, the Law on Building, the Law on Urban Planning and the Law on Catering Activity, as well as secondary legislation arising from these laws. Putting in charge of such an Agency of several activities pursuant to this Law means interference with the competences of the municipalities and other institutions.



The utility street lighting fee is also used for replacement of light bulbs, maintenance of the network, development and improvement thereof

подолгорочни методи и решенија во согласност со Законот за ЈПП во соработка со компании кои веќе имаат пројавено интерес и кои може долгорочно да обезбедат заштеда до 60 – 70%.

По оваа точка Управниот одбор заклучи дека средствата од комуналната такса за улично осветлување се наменети за користење, но и за одржување на уличното осветлување, за развој на мрежата и унапредување на истата, и дека е многу тешко да се утврди методологијата за пресметка на износот на средства за кој имателите на броило треба да бидат ослободени од плаќање, заради пошироката намена на средства, освен само за надомест на трошоците за потрошена електрична енергија. Исто така, исклучувањето на уличното осветлување во општините се вршело во различен период и времетраење, а најмногу 15 дена, па општините имаат право самостојно да одлучат дали ќе пристапат кон преземање на мерки за ослободување од плаќање на имателите на броила, по сопствен наод и самостојно утврдена проценка на вредноста на намалувањето. Исто така, УО ја задолжи стручната служба на ЗЕЛС да преземе активности за запознавање на сите општини со моделите на ЈПП и добрите практики, како можност за утврдување на стратегија за долгорочно намалување на трошоците, по овој основ, од страна на општините.

Прифатена соработката со Агенцијата за млади и спорт и Секретаријатот за европски прашања – СЕП.

Членовите на УО дискутираа и за потпишување Меморандум за соработка со Министерството за образование и наука и Агенцијата за млади и спорт, со кој се иницира повторно заживување на училишниот спорт и спортското натпреварување меѓу учениците. Меморандумот беше прифатен, при што УО упати две препораки и тоа за сите предвидени активности соодветно да се обезбедат финансиски средства и втората беше упатена до Државниот просветен инспекторат да изврши проверка на состојбите со неоснованата наплата на надоместоци кон учениците, од страна на наставниците, за организирање на спортски активности на клубовите во училишните објекти во попладневните часови.

На седницата беше разгледан и усвоен и предлог на Меморандум за соработка со Секретаријатот за европски прашања –

At the session of the Management Board there was also a discussion about the initiative for adequate writing off the utility tax compensation for street lights in some municipalities, due to the implementation of the Government suggestions for the municipalities that the street lights should be turned off in the winter period, due to the energy crisis. This issue was also subject to debate in the media, with an explanation that citizens should not pay the fee for street lighting.

ZELS made an analysis and prepared information for the municipalities which applied this measure, the result being that only the Municipality of Gevgelija, by a decision of the Municipality Council exempted the citizens from paying a utility street lighting fee for one month. The legal analysis revealed that the basis for collection of utility street lighting fee is defined by the Law on Utility Fees, but also by the Law on Utility Activities, and with the collected amount not only the costs for spent electrical power are covered, but also such funds are used for maintenance of the network, replacement of light bulbs, development, improvement and expansion of the network. The analysis reveals that if proportionate exemption of citizens from paying utility fee should be made, also taking into consideration the obligations for network maintenance, replacement of light bulbs and development of the network, the decreasing of the fee would be insignificant and of no importance to the citizens. The ZELS Management Board members stated that the solution should not be searched in single saving measures and exemption of citizens from paying utility fees, but municipalities should apply systematic long-term measures and solutions in accordance with the Law on Public and Private Partnership in cooperation with companies which have already showed their interest and may provide 60-70% long-term savings.

Regarding this item the Management Board concluded that the street lighting utility fee funds are intended not only for utilisation, but also for maintenance of street lighting, development of the network and improvement thereof and that it is extremely difficult to define a methodology for calculation of the amount of funds wherefrom electricity meter holders should be exempted, due to the broader purpose of such funds, apart from covering costs for spent electrical power. The termination of street lighting in the municipalities was also performed at different time periods and for different duration, within 15 days at the most, so that municipalities are entitled to reaching an independent decision whether they would undertake measures to exempt electricity meter holders from payment according to their understanding and assessment regarding the level of exemption. The Management Board also obliged the professional service of ZELS to undertake activities in order to make all municipalities familiar with the models of public and private partnership and the good practices, as a possibility for defining a strategy for long-term decrease of costs of the municipalities based thereon.



СЕП, СЕП и ЗЕЛС со овој меморандум меѓусебно ги признаваат активностите на Академијата за обука на СЕП и ЗЕЛС тренинг центарот – ЗТЦ, но и ги препознаваат заедничките цели за искористување на ИПА фондовите на Европската унија. Соработката се предвидува да се одвива во координирано спроведување на обуки, размена на квалификуван кадар кој може да го пренесе знаењето и заеднички и координиран настап во обезбедување на поддршка од ИПА фондовите.

Accepted Cooperation with the Agency for Youth and Sports and the Secretariat for European Affairs - SEA

Иницијатива за отстранување на дополнителните оптоварувања на општините, кои не се проследени со финансиски надоместок

Со процесот на усогласување на законодавството на РМ со тоа на Европската унија се донесуваат прописи кои претпоставуваат итно постапување на општините, а вообичаено тоа претпоставува нови вработувања и финансиски ресурси. Овој проблем станува сè поизразен во локалната власт поради што УО на оваа седница посвети поголемо внимание и дискусија.

Со секој од прописите се предвидува и соодветен инспекциски надзор, а за што се предвидени огромни казни. Беше посочено дека ЗЕЛС треба да побара од ресорните министерства да утврдат рокови на одложена примена на прописите во деловите во кои се утврдуваат итни обврски за општините. Исто така, беа изнесени и конкретни примери и предлози меѓу кои шинтерските служби да бидат во надлежност на ветеринарните станици, додека Центарот за јавно здравје располага со стручни лица и истите со закон треба да прераснат во епидемиолошка служба, без обврски и дополнително оптоварување за општините.

Пренесувањето и утврдувањето на нови обврски врз основа на законите не е во согласност со начелото на децентрализација на власта, заради што е потребно да се обезбедат соодветни финансиски средства. Стручната служба на ЗЕЛС беше задолжена да изврши консултација со општините и членовите на Мрежата на правници при ЗЕЛС, со цел утврдување на одредби од прописите кои претпоставуваат итни финансиски оптоварувања заради основање на нови служби, вработување на лица, или формирање на установи за кои не се обезбедени средства од буџетот на државата. Утврдените критични одредби да бидат иницирани во постапки пред надлежните органи за надминување на проблемите.

The Management Board members also discussed signing a Memorandum for Cooperation with the Ministry of Education and Science and the Agency for Youth and Sports, whereby reviving of school sports and sports competition among students is initiated again. The Memorandum was accepted, and the Management Board made two suggestions, the first one being that for all envisaged activities funds should be adequately provided and the second was addressed to the State Education Inspectorate to examine the state with unjustified collection of funds from the students by their teachers for organising sports activities of clubs in school facilities in the afternoon period. The proposal for signing a Memorandum for Cooperation with the Secretariat for European Affairs - SEA was also reviewed and adopted at the session. SEA and ZELS, by means of this Memorandum, mutually recognise the activities of the SEA Training Academy and the ZELS Training Centre, but also recognise the mutual goals in utilisation of the European Union IPA Funds. The cooperation is expected to be in terms of coordinated conducting of trainings, exchange of qualified staff able to convey their knowledge and mutual and coordinated presentation in providing IPA funds support.

Initiative on elimination of additional burdening of municipalities for which no financial contribution is envisaged

With the process of harmonisation of the national legislation with the EU legislation regulations are adopted which signify immediate actions of municipalities requiring new employments and financial resources. This problem is becoming more evident for the local government, so that the Management Board at this session paid more attention to it in its discussion.

Each of the regulations also envisages an adequate inspection supervision, for which enormous penalties are foreseen. It was stated that ZELS should ask the line ministries to define deadlines for postponed application of such regulations in the segments requiring immediate obligations of municipalities. Specific examples and suggestions were also presented, among which, that the dog catching services should fall under the competence of the veterinary stations, that the Public Health Centre has professionals at its disposal that by law should become an epidemiology service, without liabilities and additional burdening of municipalities.

The transferring and defining of new liabilities based on laws is not in accordance with the prin-



Барање за покривање на трошоците од блок дотации за соодветни установи основани од локалната власт

Општините законски имаат право да формираат установи и институции кои се во надлежност на единиците на локалната самоуправа. Овие установи и институции не се формирани од органите на државата, но во постапка во согласност со законите, односно за истите се обезбедени соодветните согласности. Со буџетот на државата новоосновените институции не се опфатени со соодветната блок дотација за финансирање. Управниот обор го истакна барањето да покрене постапка, овие установи да се третираат исто како институциите кои се финансираат од блок дотациите и во иднина да се финансираат на тој начин. Како пример беа посочени противпожарните единици, кои се доведени во тешка положба, бидејќи во истите, поради реални потреби, се зголемуваат човечките ресурси и се набавува соодветна опрема, а тие средства не се надоместени од државата. Беше потенцирано дека со три пожарникари, не може да се обезбеди соодветна услуга, а заради неможноста за вработување, општината е принудена повторно, од други приходи на општината, да ги покрива и ваквите значителни трошоци. ЗЕЛС, во комуникација со сите општини, изготви анализа, при што се утврдени установите основани од општините кои не се опфатени со блок дотациите. Дел од наведените установи, беше констатирано дека не можат да бидат опфатени со системот на блок дотации, односно се несоодветни за барањето по оваа точка, како што е примерот со јавните претпријатија основани од единиците на локалната самоуправа, но и програмите за културни настани за кои во постапка по јавен конкурс општините имаат право да конкурираат за финансирање на оваа локална активност. За останатите наведени институции и установи, во анализата на ЗЕЛС од општините, на седницата беше договорено да се бара надоместување со блок дотации.

Новите правила за работа – акт на Советот на Европа, потенцираат поголема застапеност на жените - делегати

Конгресот на локални и регионални власти на Европа, при Совет на Европа како организација во која ЗЕЛС е претставена со свои делегати и нивни заменици, неодамна усвои нови правила, кои ќе имаат импликација во постапката на формирање на нашата делегација. Се заоструваат критериумите за задолжителност на претставници од женскиот пол во составот на делегатите и замениците, во најмалку 30% застапеност, а мандатот изнесува четири години. ЗЕЛС треба да изврши номинирање на новиот состав на делегацијата најдоцна до месец август. На седницата беше нагласено прашањето за ажурност во однос на присуството на состаноците, од страна на делегатите на ЗЕЛС и беше укажано дека кај новопредложената делегација ќе се предвидат мерки со кои нередовноста ќе биде санкционирана. Со новите правила се предвидува и задолжително учество во работата на телата и органите на оваа организација, а активност се очекува и од страна на делегатите. Управниот одбор го усвои текстот на правилата на Конгресот на локални и регионални власти при Советот на Европа, како задолжителен акт по кој ќе постапува во иднина.

inciple of government decentralisation, and adequate financial funds should be provided for that purpose. The professional service of ZELS was obliged to make consultations with municipalities and members of the Networks of Lawyers within ZELS, in order to define provisions of the regulations which signify immediate financial burdening, due to founding of new services, employments, or founding of institutions for which funds are not allocated in the national budget. The defined critical provisions should be initiated in procedures before competent bodies in order to overcome the problems.

Request for Covering Costs of Block Subsidies intended for Certain Institutions Founded by Local Authorities

Municipalities have a legal right to found institutions which are in the competence of the units of local self-government. These institutions are not founded by state bodies, but in a legally based procedure, i.e. relevant consents are provided for them. An adequate block subsidy is not envisaged for the newly founded institutions in the national budget. The Management Board stated the request that a procedure should be initiated, so that such institutions should be treated as the ones financed by block subsidies and they should be financed in that manner in the future. An example was given that the freighting units, which are in a difficult position, since, due to the real needs, they increase their human resources and purchase new equipment, whereas such funds are not compensated by the state. It was stated that three firefighters may not provide an adequate service, and due to the lack of possibility for employment, the municipality is forced again to cover such considerable costs by other municipality revenues.

ZELS, in communication with all municipalities, prepared an analysis defining institutions founded by municipalities which are not covered by block subsidies. It was established that some of the listed institutions may not be included in the block subsidy system, i.e. they are not eligible regarding that item, such as the example of the public enterprises founded by local self-government units, but also the programmes for cultural events for which in an open call procedure municipalities may apply for funding of such local activities. At the session it was agreed that for the remaining institutions listed in the ZELS municipality analysis block subsidies should be requested.

The New Operation Rules- Act of the Council of Europe, Focus on Greater Representation of Women- Delegates

The Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, as an organisation in which ZELS is represented by its delegates and their deputies, has recently adopted new rules, that will have implications on the procedure of the creation of our delegation. There are more rigid criteria in terms of the presentation of women as delegates or deputies within a minimum of 30%, whereas the term of office is four years. ZELS should nominate the new delegates by the month of August at the latest. At the session the issue regarding the engagement in terms of presence at meetings by ZELS delegates was also raised and it was indicated that for the newly proposed delegation measures will be envisaged sanctioning irregular attendance of meetings. The new rules envisage mandatory participation in the work of bodies of this organisation, and involvement is also expected by delegates. The Management Board adopted the text of the rules adopted by the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, as an obligatory act whereon it shall be acted in the future.

ЗЕЛС РЕАЛИЗИРА ОБУКА ЗА ПРИМЕНА НА ЗАКОНОТ ЗА ВОДИТЕ НА ЛОКАЛНО НИВО

На 14 и 15 мај, 2012 година, во Битола, ЗЕЛС организира обука за претставниците од општините, која беше посветена на примената на Законот за водите. Со тоа ЗЕЛС повторно им излезе во пресрет на своите членки за зајакнување на капацитетите на општинската администрација за поквалитетно реализирање на пренесените надлежности. Станува збор за доставени барања на општините за добивање на посоодветни објаснувања во делот од спроведувањето на Законот за водите, што се однесува на општинска надлежност, еден од позначајните закони, за кој локалната администрација досега нема добиени никакви поконткретни објаснувања за своите активности и надлежности.

За стручното и компетентно спроведување на обуката, експертски придонес дадоа Управата за животна средина и Државниот инспекторат за животна средина при Министерството за животна средина и просторно планирање на Република Македонија. Околу 60-тина членови на Мрежата за животна средина, при ЗЕЛС, беа запознаени со законските одредби и истовремено имаа можност да постават прашања и да добијат компетентни одговори од стручните лица, поврзани со Законот што ги третираат отпадните (урбани) води, особено во релација со издавањето на Б-дозволите и одобрување елаборати во животната средина, пред третманот на индустриските отпадни води, издавањето водни дозволи, особено во делот на бунарите, подготвувањето на програмите и плановите за заштита од штетното дејство на водите, одбележување и уредување на крајбрежниот појас, уредување на зоните за капење, надлежности на општините во управувањето со водите по подрачја на речните сливови, обврски и ограничувања при користење на подземните води, крајбрежен појас на водотеците, езерата и акумулациите за спорт и рекреација, обврските на општините при издавање на дозволи за користење на вода, водостопански објекти и услуги од значење за општините, инспекциски надзор, управна постапка во областа на животната средина, како и многу други прашања.

Дводневната обука е спроведена во согласност со годишната Програма за обука, усвоена од Управниот одбор на ЗЕЛС.



ZELS CONDUCTED TRAINING ON IMPLEMENTATION OF THE WATER LAW AT LOCAL LEVEL

On 14 and 15 May 2012, in Bitola, ZELS organised training for the representatives of the municipalities, which was dedicated to the implementation of the Water Law. Thereby ZELS met the need of its members again in order to strengthen the capacities of the municipal administration for more quality implementation of the transferred competences. The municipalities submitted requests in order to obtain more suitable explanations in the area of implementation of the Water Law, referring to the municipality competence, as one of the more significant laws, wherefore the local administration had not acquired more specific explanations regarding its activities and competences.

For the professional and competent implementation of the training professional contribution was provided by the Environment Directorate and the State Environmental Inspectorate within the Ministry for Environment and Physical Planning of the Republic of Macedonia. About 60 members of the Network for Environment, within ZELS, were acquainted with the legal provisions and also had the opportunity to ask questions and receive competent answers by professionals, relating to the Law on Waste Water Treatment (urban waters), particularly regarding the issuing of B-licences and approving environment elaborates before the treatment of industrial waste waters, issuing of water permits, especially regarding wells, preparation of plans and programmes for protection from the harmful influence of the waters, marking and arranging of the coast line, arranging of the bathing zones, municipal competences in the management of waters by the areas of river basins, obligations and limitations in the utilisation of underground waters, coastline of the water flows, lakes and accumulations for sports and recreation, municipal obligations in terms of issuing permits for utilisation of water, water-economy facilities and services significant for the municipalities, inspection supervision, administrative procedure in the area of environment, as well as numerous other issues.

The two-day training was conducted in accordance with the Annual Training Programme, adopted by the Management Board of ZELS.



ОДБОРОТ ЗА СТРУЧНАТА ПОДДРШКА НА МРЕЖАТА ЗА ЛЕР ПРИ ЗЕЛС ГО РАЗГЛЕДУВАШЕ ПРЕДЛОГ-ЗАКОНОТ ЗА АВТОКАМПОВИ

На 23 мај 2012 година, во просториите на ЗЕЛС се одржа седница на Одборот за стручната поддршка на Мрежата за ЛЕР при ЗЕЛС, иницирана од потребата за разгледување и давање на мислење на текстот на Предлог – законот за автокампови. Министерството за транспорт и врски, го достави текстот на Предлог- законот за автокампови до ЗЕЛС на разгледување и доставување на мислење по однос на истиот од страна на општините, што е вообичаена практика на соработка на ЗЕЛС со централните институции кога се работи за законски решенија кои ги покриваат надлежностите на општините. Во согласност со тоа барање, овој текст беше доставен на мислење до општините, конкретно до членовите на Мрежата на правници, урбанисти и Мрежата за локален економски развој при ЗЕЛС. Сите пристигнати мислења и забелешки по овој Закон беа систематизирани и како такви беа разгледани на седницата одборот за стручната поддршка на Мрежата за ЛЕР при ЗЕЛС.

Генерална забелешка по текстот на овој Предлог-закон е дека одредбите на истиот се во колизија со други закони како: Законот за градежно земјиште, Законот за градење, Законот за урбанистичко планирање и Законот за угостителска дејност, како и подзаконските акти произлезени од овие закони. Исто така, беше констатирано дека постои неусогласеност на член 1 и член 2, член 4, член 5 (став 2), член 6, член 7, член 7 (став 6), член 10 (став 1), алинеа 2, член 24, член 25, член 26, (став 2), член 28, член 29 (став 2), член 29 (став 4), член 33, член 40 (став 2) алинеа 1, 2, 3 и 4. Беше забележано дека овој Предлог-закон ги враќа чекор назад постапките за управување со градежното земјиште и наместо на општините ги дава на новоформираната Агенција за промоција и поддршка на туризмот. Овој предлог е неприфатлив за општините, бидејќи вака уредено основањето на автокампови отвора можности за мешање во работата на локалната самоуправа, исклучување на партиципативност во комисиите кои би се формирале за оваа намена. Исто така, одредени членови се во спротивност и со Законот за угостителска дејност и Законот за градење.

При избирањето на членовите на Комисијата за категоризација на автокамповите задолжително да има претставник од ЗЕЛС. Овие како и останатите забелешки и предлози се систематизирани и како такви се доставени до Министерство за транспорт и врски.

На оваа седница, покрај присуството на членовите за одборот на стручната поддршка на Мрежата за ЛЕР при ЗЕЛС, значителен придонес во работата на оваа седница дадоа и членовите од Мрежата за ЛЕР од општините Велес и Охрид.



THE BOARD FOR PROFESSIONAL SUPPORT TO THE NETWORK FOR LOCAL ECONOMIC DEVELOPMENT WITHIN ZELS ELABORATED ON THE DRAFT-LAW ON CAR CAMPING SITES

On 23 May 2012, in the premises of ZELS, a session of the Board for Professional Support to the Network for Local Economic Development within ZELS was held, which was initiated by the need for analysis and giving opinion on the text of the Draft-Law on Car Camping Sites. The Ministry of Transport and Communications submitted the text of the Draft-Law on Car Camping Sites to ZELS for analysis and submitting an opinion thereon by the municipalities, which is a usual practice of cooperation of ZELS with the central government institutions when legal solutions covering the competences of the municipalities are concerned. In accordance with that requirement, this text was submitted to the municipalities for opinion, specifically to the Network of lawyers, urbanists and the Network for Local Economic Development within ZELS. All the received opinions and remarks regarding this Law were systematised and were elaborated on as such at the session

of the Board for Professional Support to the Network for Local Economic Development within ZELS.

The general remark regarding the text of this Draft-Law was that the provisions thereof are in collision with other laws such as: the Law on Construction Land, the Law on Building, the Law on Urban Planning and the Law on Catering Activity, as well as secondary legislation arising from these laws. It was also stated that there is disharmony of Article 1 and Article 2, Article 4, Article 5 (paragraph 2), Article 6, Article 7, Article 7 (paragraph 6), Article 10 (paragraph 1), indent 2, Article 24, Article 25, Article 26, (paragraph 2), Article 28, Article 29 (paragraph 2), Article 29 (paragraph 4), Article 33, Article 40 (paragraph 2) indent 1, 2, 3 и 4. It was noted that this Draft-Law returns one step back in terms of the procedures of management of construction land and instead of giving the competences thereof to the municipalities, it transfers them to the newly established Agency for Promotion and Support to Tourism. This





ЗЕЛС ВО ИЗРАБОТКА НА АКЦИОНЕН ПЛАН ЗА РАЗВОЈ НА НОВИ ПОЛИТИКИ И ПРОМОЦИЈА НА ЛОКАЛНИ ИНИЦИЈАТИВИ ЗА СПРАВУВАЊЕ СО КЛИМАТСКИТЕ ПРОМЕНИ

ЗЕЛС во рамките на проектот „Размислувај глобално, делувај локално“ (ТГДЛ) започна со реализирање на активности за изработка на Акционен план за развој на нови политики и промоција на локални иницијативи за справување со климатските промени. Целта на изработката на акциониот план е да се предвидат систематизирани иницијативи и активности на локално ниво, со чие имплементирање ќе се добијат глобални придобивки за зачувување на животната средина. Во изработката на акциониот план ќе учествуваат и членовите на комисиите и на мрежите за енергетика и енергетска ефикасност и за животна средина, при ЗЕЛС. Иницијативниот состанок за изработка на планот се одржа на 17 и 18 мај, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, на кој присуствуваа претставници од одборите на двете мрежи при ЗЕЛС, кои изнесоа низа предлози за насоките за изработка на акциониот план. Притоа, беа дефинирани пет приоритетни цели и тоа: 1. Зајакнување на капацитетите за развој на политики при справување со климатските промени; 2. Поддршка на локални иницијативи за реализација на проекти за активности за справување со климатските промени (финансиски аспект); 3. Јакнење на свесноста за потребите од прилагодување, во согласност со климатските промени; 4. Сеопфатна соработка и интегрирана координација и механизми на мониторинг – контрола; 5. Вмрежување и зајакнување на меѓународна соработка во доменот на справувањето со предизвиците од климатските промени. Во рамките на процесот на изработка планирани се и состаноци со комисиите за енергетика и за животна средина.

Акциониот план ќе обезбеди рамка во која ќе бидат опфатени активности со чие имплементирање, локалните власти ќе се справуваат со ризиците и влијанијата од климатските промени, а особено ќе биде подигнато нивото на свесноста за потребата од активно вклучување во секој сегмент од нашето живеење за придонес во намалувањето на негативните ефекти кои доведоа до климатски промени, свесност за поголемо вклучување на оваа тема во образованието, учество на заедницата (локалната власт) и поединецот за правилно донесување на одлуки кои ќе значат поддршка во оваа насока, како и зголемување и зајакнување на партнерствата и соработката во оваа област.

proposal is unacceptable to the municipalities, since thus regulated the establishment of car camping sites opens possibilities for interference with the operation of the local self-government, exclusion of participation in the commissions to be established for that purpose. Certain articles are also in conflict with the Law on Catering Activity and the Law on Building, as well. In the selection of members for the Commission for Categorisation of Car Camping Sites there should inevitably be a member from ZELS.

These and the remaining remarks and proposals were systematised and submitted as such to the Ministry of Transport and Communications.

At this session, apart from the presence of the members of the Board for Professional Support to the Network for Local Economic Development within ZELS, significant contribution to the operation of this session was also provided by the members of the Network for Local Economic Development from the municipalities of Veles and Ohrid.

ZELS DRAWING UP ACTION PLAN FOR DEVELOPMENT OF NEW POLICIES AND PROMOTION OF LOCAL INITIATIVES TO DEAL WITH CLIMATE CHANGES

ZELS within the Project entitled “Think Globally, Act Locally” (TGDL) started implementing activities to draw up an Action Plan for Development of New Policies and Promotion of Local Initiatives to Deal with Climate Changes. The goal of drawing up such an Action Plan is to envisage systematised initiatives and activities at local level, by the implementation whereof global benefits for preservation of the environment will be achieved. Members of the Commissions and the Networks for Energy and Energy Efficiency and Environment, within ZELS, will also participate in the development of the Action Plan. The initiative meeting for development of the plan was held on 17 and 18 May 2012, in the premises of ZELS, where representatives of the Boards of the two Networks within ZELS were present and they gave a succession of proposals on the guidelines for development of the Action Plan. Hence, five priority goals were identified. They are as follows: 1. Strengthening of the capacities for development of policies to deal with climate changes; 2 Support to the local initiatives for implementation of projects on activities to deal with climate changes (financial aspect); 3. Raising the awareness of the needs for adjustment, in accordance with the climate changes; 4. General cooperation and integrated coordination and monitoring – control mechanisms; 5. Networking and strengthening of the international cooperation in the domain of dealing with the challenges relating to climate changes. Within the process of preparation, meetings of the Commissions for Energy and Environment shall also take place.

The Action Plan shall provide a framework incorporating the activities by the implementation whereof, the local authorities shall deal with the risks and influences of climate changes, and particularly the awareness level of the need for active involvement in each segment of our living to contribute in the decreasing of the negative effects causing climate changes, shall be raised, awareness for greater inclusion of this issue in the education, participation of the community (local authorities) and individuals for rightful decision-making, which shall signify support in that respect, as well as increasing and strengthening the partnerships and cooperation in the respective area.

ОПШТИНИТЕ АКТИВНИ И ВО РЕАЛИЗАЦИЈАТА НА НАЦИОНАЛНАТА ДЕКАДА ЗА ИНКЛУЗИЈА НА РОМИТЕ

„Организирањето на „Конференција за подобрување на условите за домување на Ромите“, претставува одлична можност за преиспитување на земјите од регионот и нивните локални власти, што досега сме направиле за подобрување, афирмацијата и заштита на човековите права, пред сè за правата на помалите етничките заедници, меѓу кои е и ромското население“. Ова го истакна Тони Трајковски, претседател на Надзорниот одбор на ЗЕЛС, при отворањето на дводневната Конференција, која на 21 и 22 мај, 2012 година се одржа во Скопје, во рамките на претседателството на Владата на Република Македонија со Декадата на вклучување на Ромите, а која беше организирана од Министерството за труд и социјална политика, Министерството за транспорт и врски и министерот без ресор како национален координатор на Декадата на вклучување на Ромите.

„Можам со важност да истакнам дека меѓународната иницијатива за земјите од Централна и Источна Европа, преточена во Декада за инклузија на Ромите, сериозно е прифатена од нашата држава и на тоа поле досега се направени низа законски и подзаконски решенија, изготвени се стратегиски документи и акциони планови во кои се конкретизирани задачите за начинот на нивната реализација“, потенцира Трајковски. Тој во својот говор го посочи проактивниот пристап на општините од Македонија и обврските кои тие ги преземаат на ова поле, при што укажа на низа позитивни примери за поддршка на ромското население. Трајковски потенцираше дека со Министерството за труд и социјална политика, со невладините организации и со националниот координатор на Декадата на Ромите се во континуирана координација, со цел обезбедување на поголеми активности, при што истакна дека секогаш постои можност и простор да се направи и нешто повеќе. Трајковски укажа дека има забележителни активности во областа на подобрувањето на условите на домувањето на ромското население, преку изградба на социјални станови, обезбедување на одредени бенефиции за Ромите за обезбедување на станбени услови, изработка на детални урбанистички планови за овие населби, поддршка во обезбедувањето на легализација на довоградбите на ромското население и преземање на низа комунални активности за подобрување на условите за живеење сè со цел создавање на еднакви покатегориски услови за живот на сите граѓани во земјава.

На конференцијата присуствуваа владини претставници и од земјите од регионот, како и претставници на меѓународни и национални невладини организации кои спроведуваат активности поврзани со Декадата на Ромите. Настанот претставуваше добра можност за размена на ставови помеѓу релевантните национални заинтересирани страни од земјите-учеснички, што ќе придонесе за натамошно стекнување на соодветни политики и добри практики, како предуслов за ефективна имплементација на Националниот акциски план

MUNICIPALITIES ACTIVE IN THE IMPLEMENTATION OF THE NATIONAL DECADE OF ROMA INCLUSION

“The organisation of a “Conference for Improvement of the Housing Conditions of the Roma” presents an excellent opportunity to reassess the countries within the region and their local authorities, what we have done so far with a view to improvement, affirmation and protection of the human rights, above all, the rights of the minor ethnic communities, among which is also the Roma population.” This was stated by Mr. Toni Trajkovski, President of the Supervisory Board of ZELS, on the occasion of the opening of the two-day Conference, which on 21 and 22 May 2012 was held in Skopje, within the Presidency of the Government of the Republic of Macedonia with the Decade of Roma Inclusion, which was organised by the Ministry of Labour and Social Policy, the Ministry of Transport and Communications and the Minister without Portfolio, in the capacity of a National Coordinator of the Decade of Roma Inclusion.

“I may rightfully indicate that the international initiative for the Central and Eastern Europe countries, transformed in the Decade of Roma Inclusion, has been seriously accepted by our country and in that area a succession of legal acts and by-laws had been created, strategic documents and action plans had been drawn up, in which the tasks were specified for the method of their implementation”, pointed out Mr. Trajkovski. In his speech he indicated the proactive approach of the municipalities from Macedonia and the obligations they had undertaken in that area, whereby he numbered a succession of positive examples for providing support to the Roma population. Mr. Trajkovski stressed that they have established continuous coordination with the Ministry of Labour and Social Policy, the NGOs and the National Coordinator of the Decade of Roma Inclusion, in order to undertake major activities, whereby he stated that there is always a possibility and a chance to do something even more. Mr. Trajkovski stated that there are noticeable activities in the area of improving the housing conditions of the Roma population, by construction of social flats, providing certain benefits for the Roma to provide housing conditions for them, development of detailed urban plans for these inhabited areas, support in providing legalisation of the facilities without a permit owned by the Roma population and undertaking a succession of utility activities in order to improve the housing conditions, all for the purpose of creating equal and more quality living conditions for all the citizens in the country.

At the conference Government representatives of the countries of the region were also present, as well as representatives of international and national NGOs which undertake activities relating to the Decade of Roma Inclusion. The event presented a great opportunity for exchanging of positions among the relevant national stakeholders of the participating countries, which will contribute to further acquiring of adequate policies and good practices, as a prerequisite for efficient implementation of the National Roma Action Plan, as well as for achieving success in the area of social inclusion and integration of the Roma.

Mr. Nezdet Mustafa, a Minister without Portfolio and a National Coordinator of the Decade of Roma Inclusion in the Republic of Mace-



за Роми, како и за постигнување успех на полето на социјално вклучување и интеграција на Ромите.

На Конференцијата се обрати и Неждет Мустафа, министер без ресор, Национален координатор за Декадата на Ромите во Република Македонија, кој говореше за имплементација на Националниот акциски план за Ромите и притоа потенцира дека нашата земја има забележителен напредок, особено во областа на создавање на поволни можности за едуцирање на ова население, потоа во делот за домувањето, но дека се работи на поинтензивни чекори и можности за уште поголемо подобрување на условите за развивање и вклучување на оваа етничка заедница во нашата земја. Свое излагање имаше и заменик-министерот за труд и социјална политика, Ибрахим Ибрахими, кој ги потенцира заложбите на Министерството за обезбедување на современи стандарди за квалитетен живот на ранливите категории граѓани, меѓу кои има и припадници на ромската заедница, социјално загрозеани и самохрани родители со малолетни деца. Тој потенцира дека во областа на поделбата на социјални станови, досега се поделени 68 станови на социјално ранливи ромски семејства, а укажа и дека во изминативе четири години, во сите градови се направени активности за подобрување на инфраструктурата во областите каде живее побројно ромско население.



donia also addressed the Conference and spoke about the implementation of the National Roma Action Plan, thus pointing out that our country has noted a substantial progress, particularly in the area of creating favourable conditions for education of this population, then in the area of housing, as well as, that more intensive steps have been undertaken to create opportunities for even greater improvement of the conditions for development and inclusion of this ethnic community in our country. The Deputy Minister of Labour and Social Policy, Mr. Ibrahim Ibrahimi, also addressed the Conference and stressed the commitments of the Ministry for provision of modern standards for quality living of the vulnerable categories of citizens, among which there are also representatives of the Roma community, socially endangered and single parent of minors. He stated that in the domain of distribution of social flats 68 such flats have been given so far to socially vulnerable Roma families, and also indicated that in the past four years, in all the cities, activities had been undertaken to improve the infrastructure in the areas mostly inhabited by Roma population.

СРЕДБА НА МРЕЖАТА НА ПРОТИВПОЖАРНИ ЕДИНИЦИ ПРИ ЗЕЛС

На 18 мај, 2012 година во ЗЕЛС се одржа средба помеѓу членовите на Мрежата на противпожарни единици при ЗЕЛС со претставници на операцијата Флоријан, британска волонтерска организација која презема активности за поддршка на противпожарните единици во Република Македонија преку обезбедување на стручни обуки, а во изминатив период и донација на користени возила и опрема. Флоријан покрена иницијатива за организирање на групна обука во акредитираниот центар за обуки за пожарникари во градот Иден во Велика Британија, што ветува засилена соработка помеѓу оваа организација и членовите на Мрежата на противпожарни единици при ЗЕЛС. Тоа подразбира организирање на обука во Велика Британија за две групи на пожарникари (по 26 лица за секоја од нив) на две одвоени сесии на обука во два термина, ноември 2012 и декември 2013 година. На состанокот беа разгледани и неопходните области кои треба да бидат опфатени со обуките:

- обука за апарати за дишење,
- обука за постапување во случај на сообраќајни незгоди и
- обука за вклучување во системот на заштита и спасување.

Претставниците на операцијата ФЛОРИЈАН ги информираа присутните пожарникари дека веќе е разговарано со Дирекцијата за заштита и спасување и Центрот за управување со кризи за понатамошна стручна и техничка помош во реализација на потребите за воспоставување на унапреден систем на заштита и спасување во нашата држава, заради што и дел од предвидената обука треба да помогне во остварувањето на оваа цел. Освен тоа, кон крајот на 2012 година, ќе се организираат и дополнител-

MEETING OF THE NETWORK OF FIREFIGHTING UNITS WITHIN ZELS

On 18 May 2012 in ZELS a meeting was held between the members of the Network of Firefighting Units within ZELS and representatives of the Florian Operation, a British volunteer organisation, which undertook activities to support the firefighting units in the Republic of Macedonia, by means of providing professional trainings, and in the previous period a donation of used vehicles and equipment, as well. Florian initiated organisation of a group training in an accredited training centre for firefighters in the City of Eden in Great Britain, which promises intensified cooperation between this organisation and the members of the Network of Firefighting Units within ZELS. That signifies organisation of training in Great Britain for two groups of firefighters (26 persons in each group) within two separate training sessions, at two terms, November 2012 and December 2013. At the meeting the necessary areas to be included in the trainings were also discussed, such as:

- Training for breathing instruments,
- Training for actions to be taken in the event of vehicle accidents and
- Training for inclusion in the system for protection and rescuing.

The representatives of the FLORIAN Operation informed the firefighters present that negotiations have already taken place with the Protection and Rescue Directorate and the Crisis Management Centre for further professional and technical assistance in the implementation of the needs for establishment of a promoted protection and rescue system in our country, so that a segment of the envisaged training should facilitate the achievement of this goal. Apart from that, towards the end of 2012, additional trainings will be organised for all interested firefighting units in the Republic of Macedonia with professional trainers coming from Great Britain.

ни обуки за сите заинтересирани противпожарни единиците во Република Македонија, на која обучувачи ќе бидат стручни лица од Велика Британија. Како гости на состанокот на мрежата која се одржа во ЗЕЛС беа присутни и стручни лица - обучувачи од центарот за обука од Иден и Командирот на противпожарната единица на EAST SUSSEX (Источен Сасекс). Гостите разменија мошне квалитетни информации. Состанокот беше добра прилика за да се најави и одбележувањето на Денот на пожарникарите- 20 мај со повеќе свечености во речиси сите противпожарни единици.

As guests of the meeting of the Network held in ZELS, professional train-



ers from the Eden Training Centre and the Commander of the Firefighting Unit of East Sussex were also present. The guests exchanged high quality information. The meeting presented an excellent opportunity to announce the Firefighters' Day - 20 May with several ceremonies in almost all firefighting units.

СРЕДБА НА ПРЕТСЕДАТЕЛОТ НА ЗЕЛС СО БУГАРСКИОТ АМБАСАДОР ВО МАКЕДОНИЈА

На 10 мај, 2012 година, во просториите на ЗЕЛС, се одржа средба на претседателот на ЗЕЛС, Коце Трајановски, со бугарскиот амбасадор во Република Македонија, Неговата екселенција, Иван Великов Петков. На средбата се говореше за големата важност за развојот на локалната власт во двете соседни држави, како и за предизвиците со кои се соочуваат општините при реализирањето на префрлените надлежности, во обезбедувањето на квалитетни услуги за своите граѓани. Амбасадорот на Република Бугарија ја истакна потребата од поинтензивна соработка на општините од двете држави со цел размена на искуства и позитивни примери, што е од исклучителна важност за континуирано подигнување на развојот на локалната власт во Македонија и Бугарија. Притоа беше посочено дека има поголем број на примери на успешна соработка на македонските и бугарските општини, како и на двете национални асоцијации на локалните власти. Амбасадорот Петков нагласи дека е потребно во иднина да се даде поголема поддршка за збратимување на општините, како и за заедничко настапување во проектите кои се однесуваат на меѓународната соработка и други проекти, финансирани од Европската унија. Претседателот на ЗЕЛС, Трајановски, ја искористи средбата да ги претстави најзначајните ставови на ЗЕЛС, во полза на локалните власти, како и поголемите успеси, меѓу кои и управувањето со градежното неизградено земјиште од страна на општините. Како идни приоритети, Трајановски ги истакна заложбите за обезбедување на поголема финансиска независност на општините и поголемо искористување на средствата од ИПА фондовите. Трајановски ги потенцираше и досегашните активности на ЗЕЛС за обезбедување на поддршка на своите членови, преку зголемување на процентот на услуги кои се нудат по електронски пат, со цел обезбедување на ефикасна и транспарентна услуга на граѓаните.

MEETING OF THE PRESIDENT OF ZELS WITH THE BULGARIAN AMBASSADOR IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA

On 10 May 2012, in the premises of ZELS, the President of ZELS, Mr. Koce Trajanovski, held a meeting with the Bulgarian Ambassador in the Republic of Macedonia, His Excellency, Mr. Ivan Velikov Petrov. At the meeting they discussed the great importance of the local authority development in the two neighboring states, as well as the challenges municipalities are facing with reference to the implementation of the transferred competences in the provision of quality services to their citizens. The Ambassador of the Republic of Bulgaria emphasised the need for more intensive cooperation of the municipalities of both states so as to exchange experiences and positive examples, which is of crucial importance for continuous improvement of the development of the local government in Macedonia and Bulgaria. It was also pointed out that there is a great number of examples of successful cooperation of Macedonian and Bulgarian municipalities, as well as of both national associations of local authorities. The Ambassador Petkov stressed that it is necessary that more intense support should be provided in the future to the twinning of municipalities, as well as to joined participation in projects referring to the cross-border cooperation, as well as in other projects funded by the European Union. The President of ZELS, Mr. Trajanovski, made use of the meeting in order to present the most significant positions of ZELS, in favour of the local authorities, as well as the more significant achievements, inter alia, the management of unconstructed construction land by the municipalities. As forth-



coming projects, Mr. Trajanovski stated the commitments for provision of greater financial independence of the municipalities and better utilisation of the IPA funds. Mr. Trajanovski also stressed the activities undertaken by ZELS so far in order to provide support to its members, by means of increasing the percentage of services offered electronically, with a view to providing efficient and transparent services to the citizens.



ALGIZ 7
Super-rugged, ultra-mobile



NAUTIZ X7
Ahead of the curve

handheld

www.handheldgroup.com



fieldGis

- И СОБИРАТЕ податоци на терен за куќи, училишта, општински центри, капи, бироа, итн.
- И ЗАКУПИТЕ ги во електронска форма
- И ЗАШТЕДЕТЕ време и пари
- И ОПРАВИТЕ го вашот општински буџет



geoSurvey

- И ПРЕВЕНТИРАТЕ и УТВЕРДУВАТЕ на терен на статус на бесплатно изградени куќи
- И АКЦИОНАРО КРЕДИТЕ на ЗАПИСНИК согласно законот за третини на бесплатно изградени куќи
- И ВИЗУЕЛЕН ПУТНИК на центра база на граѓани (ГИС АРХИВА)
- И ЗАШТЕДЕТЕ време и пари
- И ТОЧНИ акциса за (општински центри, капи и дополнување на ДП-ови)

За да закажете презентација во вашата општина јавете се на 02 2458 054 или правете mail на info@ins.com.mk

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА - ЗЕЛС

Тел.+389(0)2 30 99 033/ факс.+389(0) 2 30 61 994

Ул. Женевска бб. п. фак 32, 1000 Скопје, Република Македонија

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS

Tel. ++389(0)2 30 99 033/ fax. +389(0) 2 30 61 994

St. „Zenevska,, nn, P.B. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia

contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Избришете го долгот!



Само
во јуни!

Платете ги тужените долгови кон ЕВН Македонија во целост и ќе ви бидат отпишани сите камати и трошоци за присилна наплата.*

И тоа не е сè!

За нетужениот долг единствено во јуни имате најповолна можност да склучите договор за плаќање на рати без дополнителна камата!

Информации на 0890 12345 или на info@evn.mk

*Понудата важи до 31.8.2012 и наменета е за сите домаќинства и мали бизнис-корисници со заостанати тужени долгови од 1.1.2006 година.

EVN
macedonia